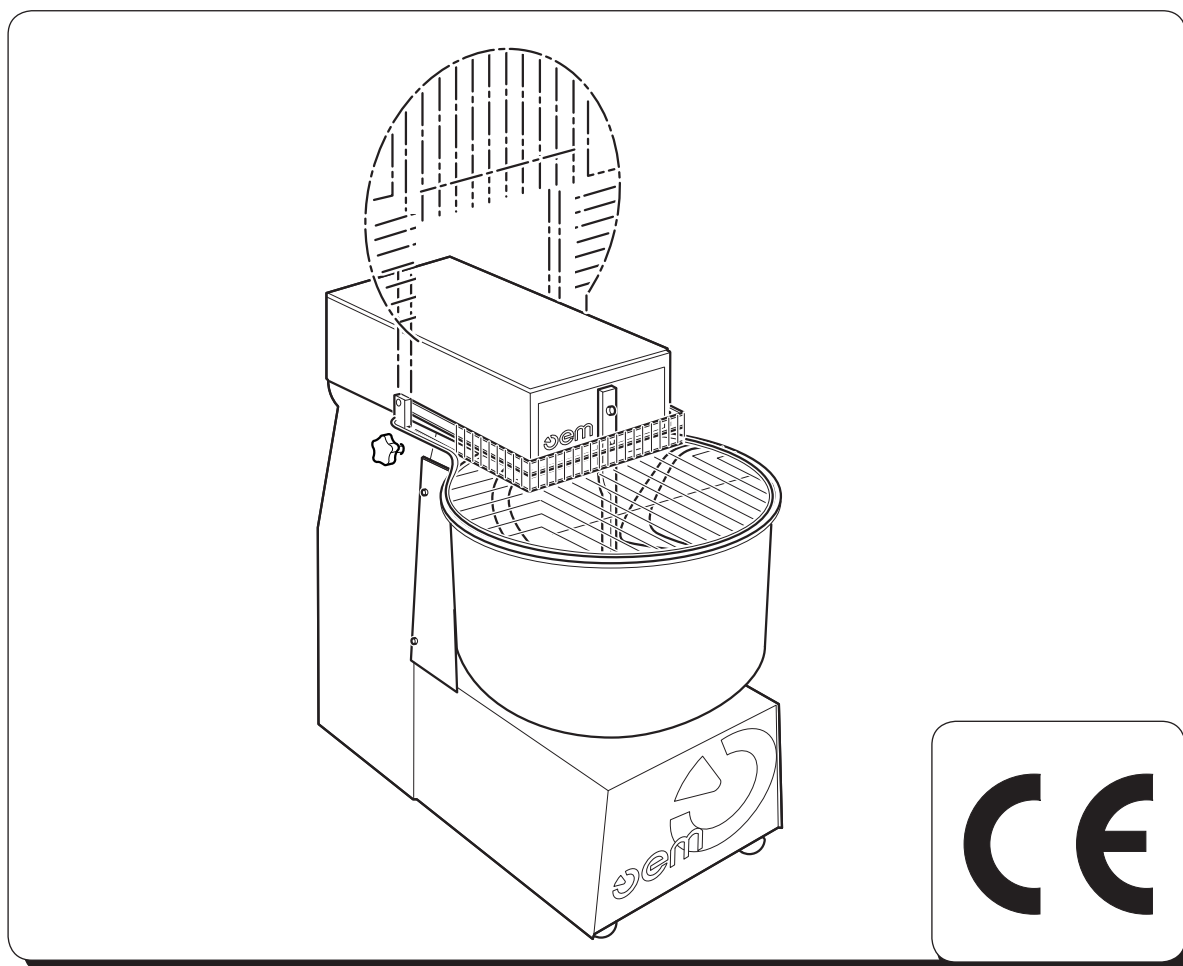




**IMPASTATRICE - SPIRAL PASTRY MIXER**  
**PÉTRISSEUSE A SPIRALE - TEIGKNETMASCHINE**  
**AMASADORA - AMASSADEIRA**



**Mod. FX - RB - FXID - RBID**

- IT** MANUALE D'USO E LA MANUTENZIONE
- EN** OPERATING AND SERVICE MANUAL
- FR** MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
- DE** GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSHANDBUCH
- ES** MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
- PT** MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

**COSTRUTTORE - MANUFACTURER - PRODUCTEUR**  
**- HERSTELLER - FABRICANTE - FABRICANTE**



**OEM ALI Group S.r.l. a Socio Unico**

Viale Lombardia, 33

**46012 BOZZOLO (MN) Italia**

Tel.: +39 0376 - 910511 - Fax: +39 0376 - 920754

**SEDI o AGENTI - OFFICES OR AGENTS - SIÈGES OU AGENTS**  
**NIEDERLASSUNGEN oder VERTRETER - SEDES y AGENTES**  
**- SEDE ou AGENTES**



.....  
.....

.....

Tel. : ..... - .....

Fax. : ..... - .....



.....  
.....

.....

Tel. : ..... - .....

Fax. : ..... - .....

**Modello.** .....

Model - Modèle - Modell - Modelo - Modelo

**Numero di matricola.** .....

Serial number - Numéro d' immatriculation - Kenn-Nummer - Número de matrícula - Número de matrícula

**Data di consegna.** .....

Delivery date - Date di livraison - Lieferdatum - Fecha de entrega - Data de entrega

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**  
**DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION CE DE CONFORMITE**  
**CE-KONFORMITÄTSEKLRUNG - DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD'**  
**DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE**



**OEM ALI Group S.r.l. a Socio Unico**

Viale Lombardia, 33

**46012 BOZZOLO (MN) Italia**

Tel.: +39 0376 - 910511 - Fax: +39 0376 - 920754

Dichiara che il modello - *It is hereby declared that model*  
Déclare que le modèle - *erklärt, daß die Maschine Modell*  
Declara que el modelo - *Declara que o modelo*

**FX/201/M - FX/201/T - FX/202/M - FX/202/T - FX/301/T - FX/302/T - RB/301/T**  
**- RB/302/T - FX/401/T - FX/402/T - RB/401/T - RB/402/T - FX/601/T -**  
**FX/602/T - FXID/202/T - FXID/402/T - RBID/402/T - FXID/602/T**

**IT** è conforme alle disposizioni legislative che traspongono le direttive e successivi emendamenti:  
**EN** *complies with the law provisions that transpose the directives and relevant amendments:*  
**FR** est conforme aux dispositions législatives qui transposent les directives et amendements successifs:  
**DE** *den gesetzlichen Richtlinienbestimmungen und nachfolgenden Änderungen:*  
**ES** es conforme a las disposiciones legislativas que transponen las directivas y sucesivas enmiendas:  
**PT** *encontra-se em conformidade com as disposições legislativas relativas as diretivas:*

**89/392 - 2004/108 - 2006/42 - 2006/95/CE**

**IT** e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme armonizzate  
**EN** *it is also hereby declared that the following harmonized provisions have been applied*  
**FR** et en plus elle déclare que les normes suivantes ont été appliquées  
**DE** *sowie folgenden harmonisierten Normen:*  
**ES** y declara además que han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas  
**PT** e declara além disso que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas

**EN 60204-1; EN 60335-2-64; EN 292-1/2; EN 294**  
**EN 55014; EN 55104; EN 60555-2/3**

Nome e indirizzo della persona autorizzata a fornire il fascicolo tecnico - Name and address of the person authorised to supply the technical manual - Nom et adresse de la personne autorisée à fournir le fascicule technique - Name und Anschrift der zuständigen Person für den Versandt technischer Unterlagen - Nombre y dirección de la persona autorizada para suministrar el fascículo técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada a fornecer o manual técnico:

(Andrea Bertone)



Firma del legale rappresentante - Signature of the legal representative  
Signature du représentant légal - Unterschrift des Rechtsvertreters  
Firma del representante legal - Assinatura do representante legal

(Andrea Bertone)





## INDICE GENERALE

*GENERAL INDEX - INDEX GENERAL*

*ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS - ÍNDICE GENERAL - ÍNDICE GERAL*

<b>Italiano</b> .....	Pag. <b>IT - 1</b>
(Istruzioni originali)	
<b>English</b> .....	Pag. <b>EN - 1</b>
(Translation of original instructions)	
<b>Français</b> .....	Pag. <b>FR - 1</b>
(Traduction des instructions d'origine)	
<b>Deutsch</b> .....	Seite. <b>DE - 1</b>
(Übersetzung der Originalanleitung)	
<b>Español</b> .....	Pag. <b>ES - 1</b>
(Traducción de las instrucciones originales)	
<b>Português</b> .....	Pag. <b>PT - 1</b>
(Tradução das instruções originais)	



# ESPAÑOL

## CAPÍTULO ..... 1

### Capítulo para el técnico y el operador

- 1.1 ADVERTENCIAS GENERALES ..... Pág. E-2
- 1.2 NORMAS DE REFERENCIA..... Pág. E-3
- 1.3 DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS ..... Pág. E-3
- 1.4 COMPOSICIÓN DE LA MÁQUINA..... Pág. E-4
- 1.5 CONEXIONES A CARGO DEL COMPRADOR..... Pág. E-4
- 1.6 OPERACIONES DE EMERGENCIA EN CASO DE INCENDIO ..... Pág. E-4
- 1.7 RIESGO DE EXPLOSIÓN..... Pág. E-4
- 1.8 NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA ..... Pág. E-4

## CAPÍTULO ..... 2

### Capítulo para el técnico

- ESPACIO
- OCUPADO ..... Pág. E-5
- 2.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ..... Pág. E-6
- 2.2 TRANSPORTE..... Pág. E-8
  - 2.2.a Envío ..... Pág. E-8
  - 2.2.b Como levantar el embalaje ..... Pág. E-8
  - 2.2.c Almacenamiento..... Pág. E-8
- 2.3 CONTROLES AL RECIBIR EL PRODUCTO..... Pág. E-9
- 2.4 DESEMBALAJE ..... Pág. E-9
- 2.5 IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES ..... Pág. E-10
- 2.6 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA..... Pág. E-10

## CAPÍTULO ..... 3

### Capítulo para el técnico

- 3.1 CÓMO LEVANTAR LA MÁQUINA..... Pág. E-11
- 3.2 MONTAJE DE LAS RUEDAS / PATAS..... Pág. E-11
- 3.3 POSICIONAMIENTO DE LA MÁQUINA ..... Pág. E-12
- 3.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA ..... Pág. E-12
  - 3.4.a Control de la correcta conexión eléctrica .... Pág. E-13
  - 3.4.b Conexión Equipotencial ..... Pág. E-13
- 3.5 PRIMERA PUESTA EN MARCHA ..... Pág. E-13

## CAPÍTULO ..... 4

### Capítulo para el técnico y el operador

- 4.1 TIPO DE EMPLEO Y USOS INADECUADOS ..... Pág. E-14
- 4.2 CHAPAS DE SEGURIDAD ..... Pág. E-14
- 4.3 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD..... Pág. E-16
- 4.4 ZONAS DEL OPERADOR..... Pág. E-16
- 4.5 ZONAS A RIESGO RESIDUAL..... Pág. E-16

## CAPÍTULO ..... 5

### Capítulo para el técnico y el operador

- 5.1 PANEL DE MANDOS ..... Pág. E-17
- 5.2 FUNCIONAMIENTO..... Pág. E-18
  - 5.2.a Preparación de la máquina y funcionamiento ..... Pág. E-18
  - 5.2.b Parada de la máquina en emergencia ..... Pág. E-18
  - 5.2.c Apagado ..... Pág. E-18
  - 5.2.d Elevación del cabezal ..... Pág. E-19
- 5.3 FUNCIONAMIENTOS ANÓMALOS, CAUSAS Y SOLUCIONES..... Pág. E-19

## CAPÍTULO ..... 6

### Capítulo para el técnico y el operador

- 6.1 MANTENIMIENTO ORDINARIO Y PROGRAMADO ..... Pág. E-20
  - 6.1.a Generalidades..... Pág. E-20
  - 6.1.b Intervenciones de mantenimiento ordinario..... Pág. E-20
  - 6.1.b - a Limpieza de la máquina ..... Pág. E-20
  - 6.1.c Intervenciones de mantenimiento programado . Pág. E-21
  - 6.1.c - a Control del tensado de las cadenas ..... Pág. E-21

## CAPÍTULO ..... 7

### Capítulo para el técnico

- 7.1 DESMONTAJE DE LA MÁQUINA ..... Pág. E-22
- 7.2 DESGUACE DE LA MÁQUINA ..... Pág. E-22
- 7.3 ELIMINACIÓN DE SUSTANCIAS NOCIVAS ..... Pág. E-22

### - ESQUEMA ELÉCTRICO

- AMASADORA MONOFÁSICA UNA VELOCIDAD..... Pág. E-23
- AMASADORA MONOFÁSICA DOS VELOCIDADES . Pág. E-24
- AMASADORA TRIFÁSICA UNA VELOCIDAD ..... Pág. E-25
- AMASADORA TRIFÁSICA DOS VELOCIDADES..... Pág. E-26

# Capítulo 1

## 1.1 - ADVERTENCIAS GENERALES

- Antes de poner en marcha la máquina, el operador tendrá que haber leído con cuidado este manual y haber adquirido un profundo conocimiento de las características técnicas y los mandos.
  - **Es aconsejable que el operador efectúe un período de adiestramiento sobre el uso de la máquina.**
  - Antes de efectuar la instalación, controle que el área destinada a la máquina sea compatible con el volumen que ocupa y con su peso.
  - En caso de instalación o extracción de partes de la máquina, para levantarlas y transportarlas, use sólo herramientas adecuadas a su peso y a sus formas geométricas.
  - No permita a personal no autorizado y cualificado que ponga en funcionamiento, regule o repare la máquina.  
Tome como referencia este manual para efectuar las operaciones necesarias.
  - Las partes mecánicas y los componentes eléctricos situados dentro de la máquina están protegidos por paneles completamente cerrados por medio de tornillos.
  - Antes de efectuar la limpieza y/o mantenimiento de la máquina, y antes de quitar cualquier protección, **asegúrese de que el interruptor general esté en posición “OFF” (O)**, para cortar la alimentación eléctrica de la máquina durante la intervención del operador.
  - La instalación de alimentación eléctrica del comprador tiene que contar con un sistema de desconexión automático colocado antes del interruptor general de la máquina y con una instalación adecuada de tierra que responda a todos los requisitos que establecen las normas para la prevención de accidentes.
  - En caso de que haya que intervenir en el interruptor general o en sus cercanías, corte la tensión de la línea en la que está conectado el interruptor general.
  - Todos los controles y las operaciones de mantenimiento que requieren la eliminación de las protecciones tienen que ser efectuados bajo la absoluta responsabilidad del usuario.
- Por esta razón, se aconseja que estas operaciones sean llevadas a cabo exclusivamente por personal técnico especializado y autorizado.**
- Controle que todos los dispositivos de seguridad para prevenir accidentes (barreras, protecciones, cárters, microinterruptores, etc.) no estén dañados y que funcionen perfectamente. En caso contrario ocúpese de arreglarlos.
  - **No quite los dispositivos de seguridad.**
  - Para evitar riesgos personales, utilice únicamente herramientas adecuadas y conformes a los reglamentos nacionales de seguridad.
  - No altere por ningún motivo la instalación eléctrica, neumática o cualquier otro mecanismo.
  - No deje que la máquina funcione sin estar vigilada.
  - Póngase ropa de trabajo aprobada por las normas vigentes a los efectos de prevenir accidentes.
  - En caso de operaciones o reparaciones a efectuarse en posiciones que no se alcanzan desde el suelo, utilice escaleras o herramientas que sean seguras y conformes a los reglamentos nacionales de seguridad.
  - En caso de reparaciones cerca o debajo de la máquina, asegúrese de que:
    - No haya órganos que puedan arrancar y/o piezas inestables que se encuentren posicionados en la máquina o en sus cercanías:
  - No utilice las manos en lugar de herramientas para operar en la máquina.
  - No utilice las manos u otros objetos para detener partes en movimiento.
  - No use cerillas, encendedores o llamas libres en las cercanías de la máquina.
  - **PRESTE LA MÁXIMA ATENCIÓN A LAS CHAPAS DE ADVERTENCIA PRESENTES EN LA MÁQUINA CADA VEZ QUE TENGA QUE OPERAR EN LA MISMA O EN SUS CERCANÍAS.**
  - Es obligación del usuario mantener todas las chapas de señales y advertencias legibles, y si fuera necesario cambiar su posición para garantizar la completa visibilidad al operador.



- También es obligación del usuario cambiar todas las chapas indicadoras y advertencias que por cualquier motivo se hubieran deteriorado o no se leyeran completamente, solicitando las nuevas al Servicio de Recambios.
- **Se prohíbe efectuar reparaciones si la máquina está en marcha.**
- En caso de un funcionamiento anómalo de la máquina o daños a sus componentes, póngase en contacto con el responsable de mantenimiento, sin efectuar arbitrariamente reparaciones.
- **Se prohíbe el uso de la máquina para usos diferentes de los expresamente previstos y documentados.**  
El uso de la máquina tendrá que efectuarse de manera y según los tiempos y lugares previstos por las normas de buena técnica, de acuerdo a la directiva máquinas CEE 89/392 y respetando las normas referidas a la salud y seguridad de los trabajadores, indicadas en las leyes vigentes del país de uso o, en ausencia, según la directiva CEE 89/391.
- **La empresa fabricante declina toda responsabilidad ante posibles accidentes o daños a personas y cosas que deriven de la inobservancia de las normas de seguridad, o bien de las instrucciones descritas en este manual.**
- **ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD INTEGRAN O COMPENSAN LAS NORMAS DE SEGURIDAD VIGENTES EN EL LUGAR DE UTILIZACIÓN.**
- **No efectúe NUNCA reparaciones apresuradas o improvisadas ya que pueden comprometer el buen funcionamiento de la máquina y la seguridad del operador.**
- **SI TIENE DUDAS REQUIERA SIEMPRE LA INTERVENCIÓN DEL PERSONAL ESPECIALIZADO.**
- **CUALQUIER DAÑO, ELÉCTRICO/ELECTRÓNICO O MECÁNICO DE LA MÁQUINA CAUSADO POR EL USUARIO, ASÍ COMO UN USO NEGLIGENTE DE LA MISMA, EXIME A LA EMPRESA FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD Y CONVIERTE AL USUARIO EN EL ÚNICO RESPONSABLE ANTE LOS ÓRGANOS COMPETENTES PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES.**

## 1.2 - NORMAS DE REFERENCIA

- La máquina y sus dispositivos de seguridad han sido fabricados de conformidad con las normas indicadas en la declaración de conformidad.

## 1.3 - DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Muchos accidentes ocurren por el escaso conocimiento o incluso el incumplimiento de las reglas de seguridad que se deben poner en práctica durante la marcha y las operaciones de mantenimiento de la máquina.

**Para evitar accidentes laborales lea, entienda y respete** todas las precauciones y las advertencias que contiene este manual y las que aparecen en las chapas aplicadas en la máquina.

Para identificar los mensajes de seguridad de este manual han sido utilizados los siguientes símbolos:



### PELIGRO

Este símbolo se utiliza en los mensajes de seguridad del manual, cuando existen situaciones de peligro potenciales o la probabilidad de causar graves lesiones o muerte.



### ATENCIÓN

Este símbolo se utiliza en los mensajes de seguridad del manual para peligros que, si se descuidan, pueden provocar pequeñas o moderadas lesiones o daños.

El mensaje puede utilizarse también para peligros que pueden acarrear daños a la máquina.



### IMPORTANTE

Este símbolo se utiliza para indicar las precauciones que hay que tomar para evitar operaciones que reduzcan la vida útil de la máquina o bien para comunicaciones importantes del operador.



Para aclarar las informaciones, algunas ilustraciones de este manual muestran la máquina sin protecciones. **DE TODAS FORMAS NO UTILICE LA MÁQUINA SIN LAS BARRERAS DE PROTECCIÓN.**

### 1.4 - COMPOSICIÓN DE LA MÁQUINA

Las amasadoras Mod. FX-RB, FXID-RBID, han nacido de la experiencia acumulada a lo largo de varios años de trabajo.

- La máquina está compuesta por una estructura de soporte, que aloja el motor, un cabezal que controla la espiral para amasar y un recipiente que contiene la mezcla para la masa.
- Según el modelo, se puede proporcionar con el cabezal abatible.
- Los modelos FX-RB son adecuados para el sistema tradicional.
- Los modelos FXID-RBID son adecuados para ser usados en instalaciones hidratadas.

### 1.5 - CONEXIONES A CARGO DEL COMPRADOR

#### a) Preparación del lugar en el que se instalará el equipo.

- El comprador debe preparar una superficie de apoyo para la máquina como se indica en el capítulo instalación.

#### b) Conexión eléctrica.

- La instalación eléctrica de alimentación debe ser conforme a lo indicado por las normas nacionales vigentes en el lugar de utilización y estar dotada de una eficiente puesta a tierra.
- Posicione en la línea de alimentación, antes de la máquina, un dispositivo omnipolar de corte.
- **Los cables eléctricos de alimentación tienen que dimensionarse en función de la máxima corriente requerida por la máquina de manera que la caída de tensión total, a plena carga, resulte inferior al 2%.**

### 1.6 - OPERACIONES DE EMERGENCIA EN CASO DE INCENDIO

- a) En caso de incendio corte la tensión que alimenta la máquina desconectando el interruptor general.
- b) Apague el incendio utilizando los extintores adecuados.



**Se prohíbe terminantemente intentar apagar el incendio con agua si la máquina está bajo tensión.**

### 1.7 - RIESGO DE EXPLOSIÓN

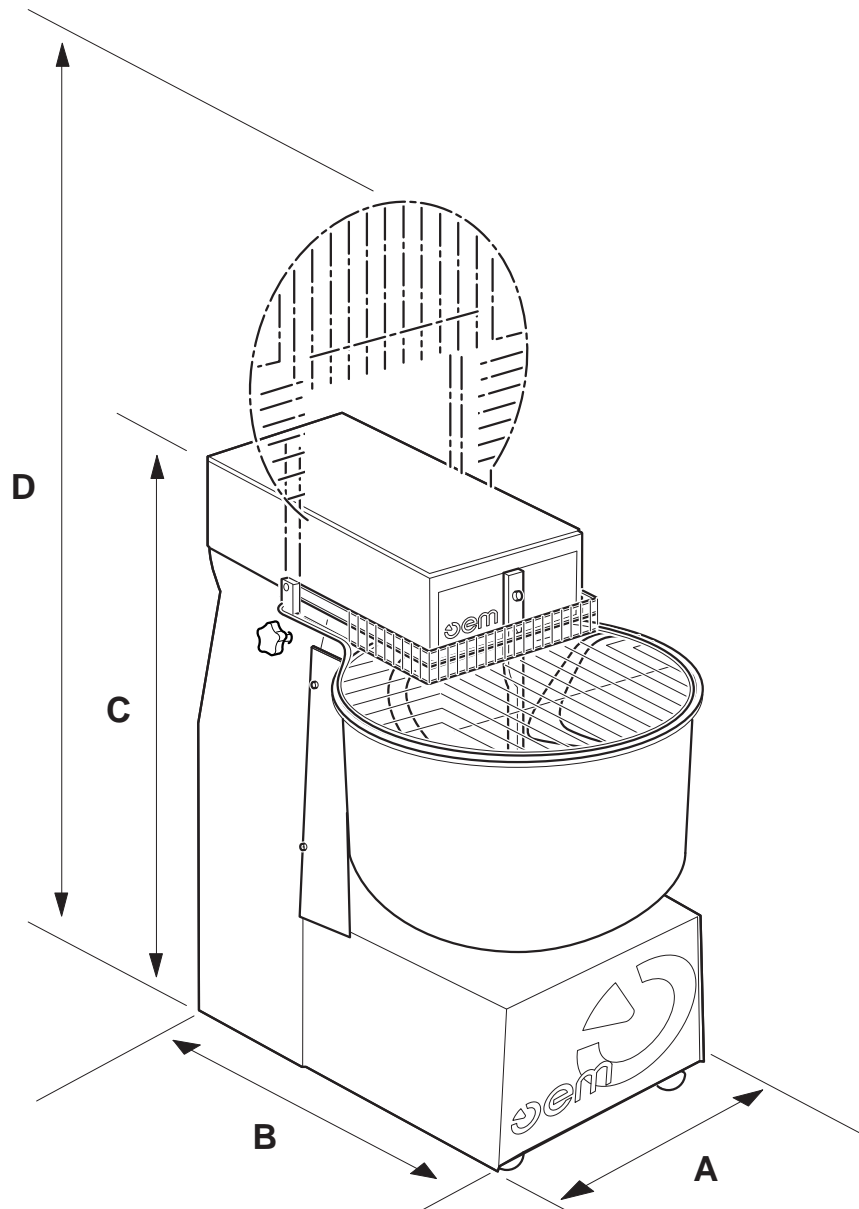
- La máquina no es adecuada para ser utilizada en ambientes con riesgos de explosión.

### 1.8 - NIVEL DE PRESIÓN ACÚSTICA

Los modelos FX-RB, FXID-RBID han sido fabricados de manera tal que mantienen el nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A(dB) inferior a los 70dB durante el funcionamiento en vacío.

# Capítulo 2

## ESPACIO OCUPADO



Mod.	A	B	C	D
FX/201/M - FX/201/T - F/202/M - FX/202/T - FXID/202/T	42,7	74	73,4	111,9
FX/301/T - FX/302/T	42,7	74	73,4	111,9
RB/301/T - RB/302/T	47,8	80,9	80,7	119
FX/401/T - FX/402/T - FXID/402/T	47,8	80,9	77,8	119
RB/401/T - RB/402/T - RBID/402/T	47,8	80,9	80,7	119
FX/601/T - FX/602/T - FXID/602/T	58,5	99	100,5	149

medidas en mm

La altura indicada (C-D) es entendida con ruedas que aumenta en 6,5 cm.  
 La altura indicada (C-D) es entendida con las patas que aumenta en 6,5 cm.

**2.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
**Temperatura máxima de funcionamiento**

60°C

**Humedad relativa**

10 ÷ 80 %

Mod. FX 20 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
FX/201/M	230 V TRIFASE	20-26	1	11,4/85,7	42,7	96/107	50-60
FX/201/T	400V TRIFASE	20-26	1	11,4/85,7	42,7	96/107	50-60
FX/202/M	230 V TRIFASE	20-26	2	10,3/77,1 16/120	42,7	96/107	50-60
FX/202/T	400V TRIFASE	20-26	2	10,3/77,1 16/120	42,7	96/107	50-60

Mod. FX 30 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
FX/301/T	400V TRIFASE	30-37	1	11,4/85,7	42,7	96/107	50-60
FX/302/T	400V TRIFASE	30-37	2	10,3/77,1 16/120	42,7	96/107	50-60

Mod. RB 30 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
RB/301/T	400V TRIFASE	30-37	1	11,4/85,7	42,7	135/145	50-60
RB/302/T	400V TRIFASE	30-37	2	10,3/77,1 16/120	42,7	135/145	50-60

Mod. FX 40 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
FX/401/T	400V TRIFASE	40-47	1	11,8/85,7	47,8	135/145	50-60
FX/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	10,6/77,1 16,5/120	47,8	135/145	50-60

Mod. RB 40 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
RB/401/T	400V TRIFASE	40-47	1	11,8/85,7	47,8	135/145	50-60
RB/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	10,6/77,1 16,5/120	47,8	135/145	50-60

Mod. FX 60 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
FX/601/T	400V TRIFASE	60-83	1	10,5/70	56,5	202/216	50-60
FX/602/T	400V TRIFASE	60-83	2	9/60 14/93,3	56,5	202/216	50-60

Mod. FXID 20 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
FXID/202/T	400V TRIFASE	20-26	2	10,3/126,6 16/200	42,7	96/107	60-85 50-60

Mod. FXID 40 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
FXID/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	6,2/100 16,6/200	47,8	135/145	60-85 50-60

Mod. RBID 40 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
RBID/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	8,2/100 16,5/200	47,8	135/145	60-85 50-60

Mod. FXID 60 Kg	kW/Volt kW/Volt	Capacidad cubeta Kg-L	Velocidad N.º	Tanque/ espiral g/min-rpm	Ø Cubeta cm	Peso neto/ Peso bruto Kg	Hidratación mín-máx %
FXID/602/T	400V TRIFASE	60-83	2	9/112,5 14/175	58,5	202/218	60-85 50-60

**2.2 - TRANSPORTE**
**2.2.a - Envío (Fig. 1)**

La máquina se coloca sobre un palet de madera, dentro de una caja de cartón flejada.

El envío de la máquina se efectúa escogiendo entre las siguientes soluciones:

- a) Transporte sobre ruedas (camión)
- b) Transporte aéreo
- c) Transporte marítimo
- d) Transporte ferroviario

La elección entre los diferentes sistemas de envío se concuerda entre el proveedor y el comprador durante la fase contractual.


**IMPORTANTE**

El embalaje que contiene la máquina tiene que transportarse cubierto para protegerlo de los agentes atmosféricos. Se prohíbe posicionar sobre el mismo otras cajas o materiales.

**2.2.b - Como levantar el embalaje (Fig. 2)**

La caja tendrá que ser manipulada con el máximo cuidado. Para levantar y posicionar la caja hay que utilizar sistemas apropiados para su elevación, escogidos en función del peso de la misma.

Se debe levantar por medio de una grúa o un aparejo con el auxilio de correas apropiadas o bien por medio de una carretilla elevadora introduciendo las horquillas en los adecuados alojamientos.


**PELIGRO**

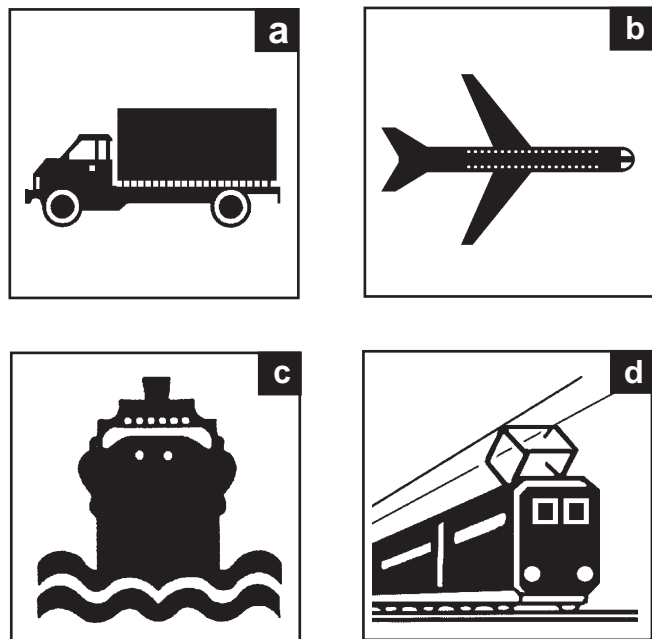
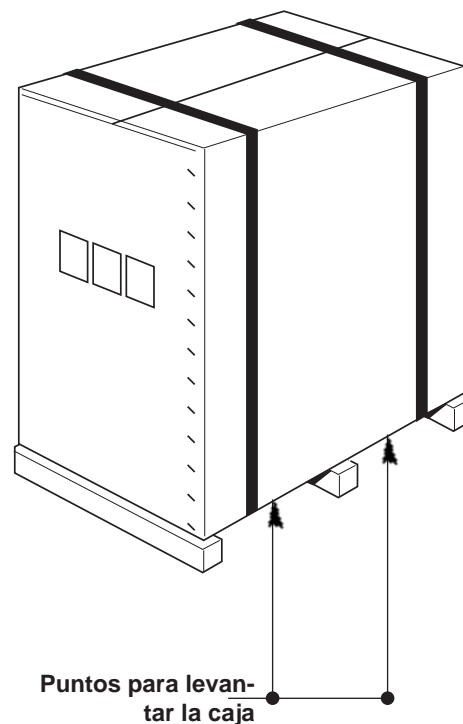
Las operaciones de elevación y traslado tienen que ser efectuadas por personal especializado y autorizado para el uso de equipos adecuados.

La empresa fabricante declina toda responsabilidad ante posibles daños a personas y cosas que deriven de la inobservancia de las normas de seguridad relativas a la elevación y el desplazamiento de materiales dentro o fuera del establecimiento.

**2.2.c - Almacenamiento**

**IMPORTANTE**

La caja que contiene la máquina se debe almacenar cubierta para protegerla de los agentes atmosféricos y sin colocar sobre la misma otras cajas o materiales.

**Fig. 1**

**Fig. 2**


**2.3 - CONTROLES AL RECIBIR EL PRODUCTO**

Al recibir el suministro, controle que el embalaje esté íntegro y no haya sufrido daños a simple vista. Si está íntegro, quite el embalaje como se especifica en el punto 2.4 (salvo en caso de recibir otras instrucciones de la empresa fabricante).

Controle que dentro del embalaje esté el manual instrucciones y los componentes indicados en el documento de transporte.

En caso de que detectara daños o imperfecciones:

- a- Advierta inmediatamente al transportador y a su agente, tanto telefónicamente como por escrito con acuse de recibo;
- b- Informar a la empresa fabricante, para su conocimiento, dirigiendo la correspondencia a:

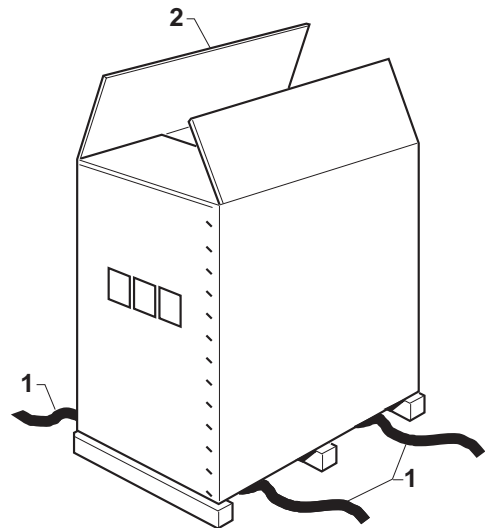
**OEM ALI Group S.r.l. a Socio Unico**

Viale Lombardia, 33

**46012 BOZZOLO (MN) Italia**

Tel.: +39 0376 - 910511 - Fax: +39 0376 - 920754

**Fig. 3**



**2.4 - DESEMBALAJE (Fig. 3)**

Para quitar la máquina del embalaje efectúe las siguientes operaciones:

- Corte los flejes (1) que bloquean la caja.
- Abra el embalaje de cartón (2), quitando los puntos metálicos.
- Quite el envoltorio (2).
- Controle que todo esté íntegro.
- Controle que el suministro sea conforme a lo indicado en la lista de embalaje (PACKING LIST).



**ATENCIÓN**

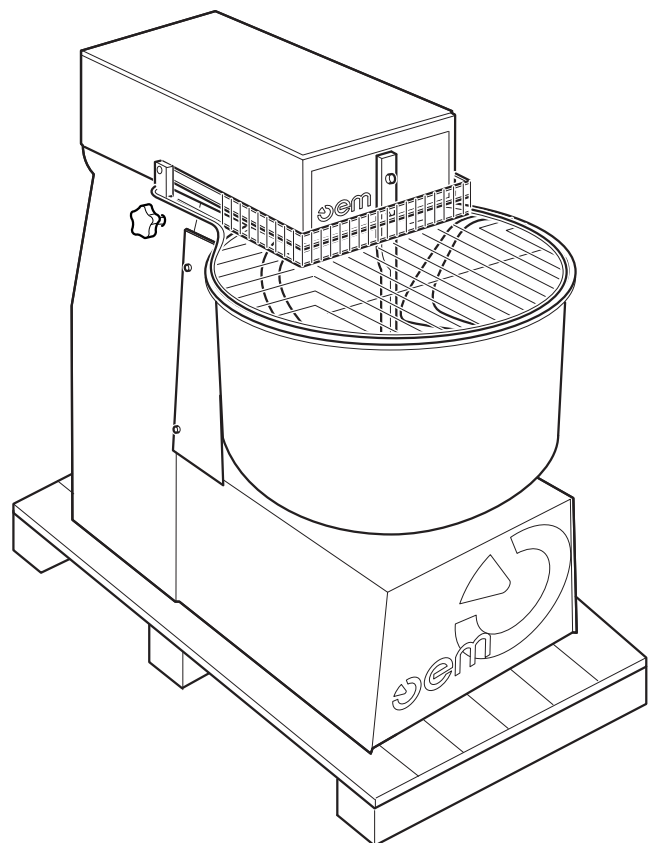


Todos los elementos del embalaje tienen que ser recogidos y enviados a los centros adecuados de recogida para efectuar un correcto reciclado.



**IMPORTANTE**

La comunicación de eventuales daños o anomalías y la no conformidad con lo indicado en la lista de embalaje tienen que hacerse de manera tempestiva y dentro de un plazo de 8 días desde la fecha de recepción de la máquina. En caso contrario la mercancía se entiende aceptada.



**2.5 - IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES (Fig. 4)**

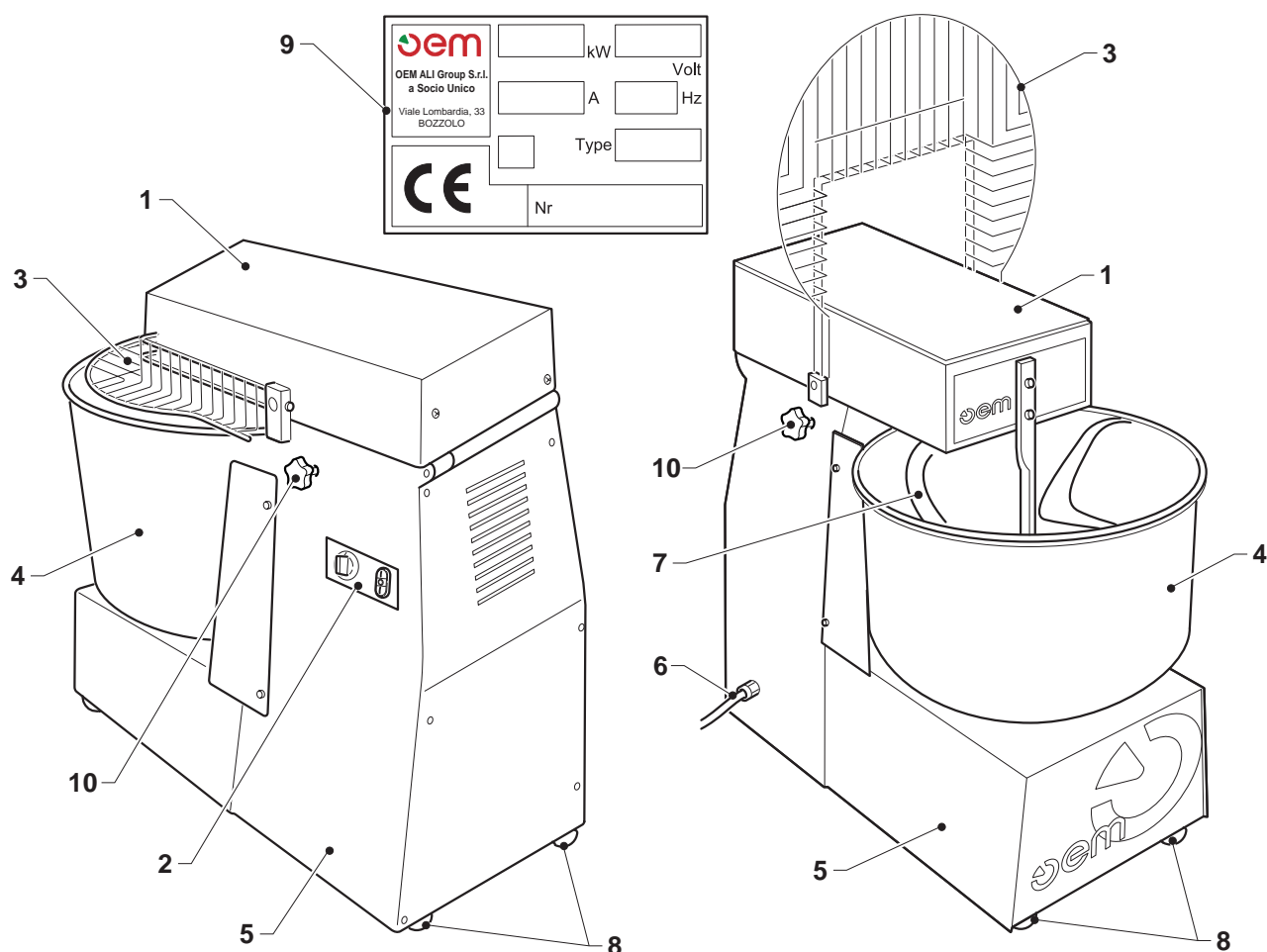
1. Cabezal
2. Tablero de mandos
3. Rejilla de protección
4. Cuba
5. Basamento
6. Cable eléctrico
7. Espiral
8. Ruedas o patas regulables
9. Chapa de datos
10. Pomos de vuelco del cabezal (si están presentes)

**2.6 - IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA (Fig. 4)**

El número de matrícula y los datos para la identificación de la máquina están troquelados en la chapa (9) que se encuentra en el basamento.


**IMPORTANTE**

En las solicitudes de asistencia técnica o en los pedidos de repuestos, hay que indicar siempre el número de matrícula de la máquina.

**Fig. 4**




## Capítulo 3



**PELIGRO**

Todas las operaciones descritas en este capítulo tienen que ser efectuadas por un técnico especializado.

### 3.1 - CÓMO LEVANTAR LA MÁQUINA (Fig. 1)

La elevación de la máquina debe realizarse con una grúa o polipasto del modo siguiente:

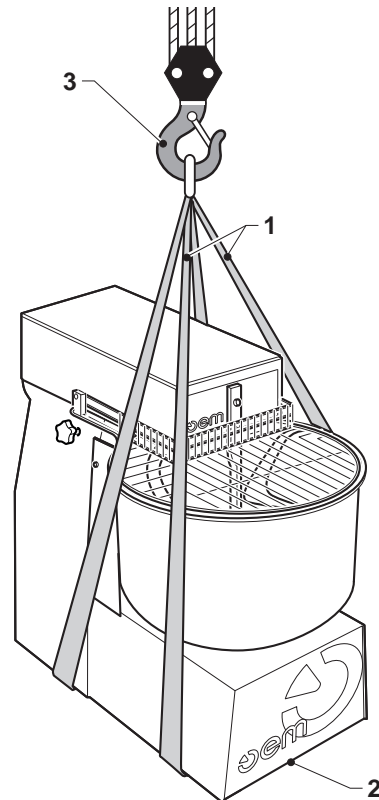
- Introduzca dos correas (1), que soporten el peso de la máquina, debajo del basamento (2) de la misma y engánchelas con el gancho (3) de una grúa o aparejo.



**IMPORTANTE**

Para levantar la máquina no use cuerdas de acero ya que podrían dañar la estructura externa.

Fig. 1



### 3.2 - MONTAJE DE LAS RUEDAS / PATAS (Fig. 2)

Las máquinas, según los modelos y para facilitar el transporte, se envían con las patas regulables o las ruedas desmontadas.

Para montarlas debe efectuar lo siguiente:

#### Montaje de las ruedas

Levante la máquina como se describe en el párrafo anterior.

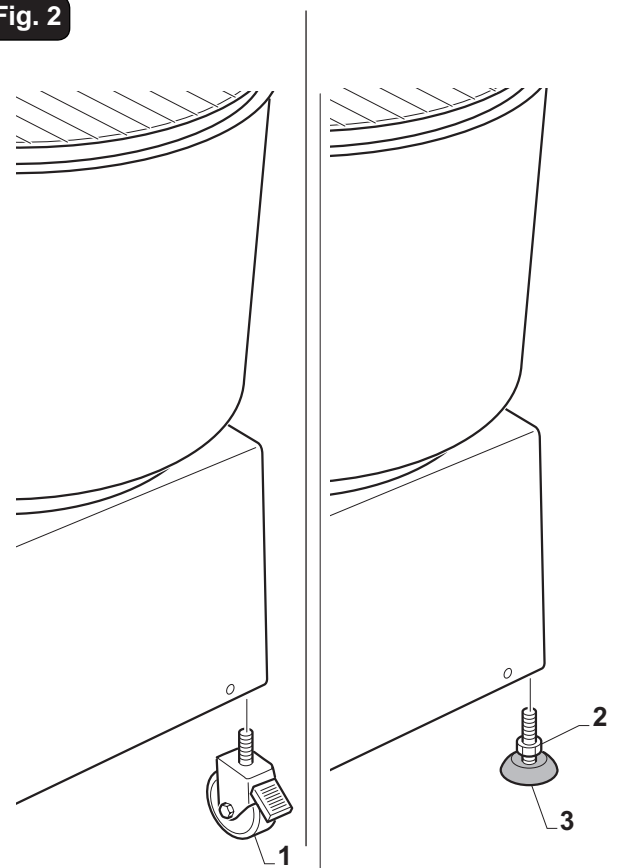
Enrosque a fondo las ruedas (1), debajo del basamento de la máquina; las ruedas de frenado se deben enroscar en la parte delantera de la máquina.

#### Montaje de las patas

Levante la máquina como se describe en el párrafo anterior.

Enrosque las patas (2) en el basamento de la máquina. Después de colocarla en su sitio deberá nivelarla y bloquear las patas utilizando la contratuerca (3).

Fig. 2

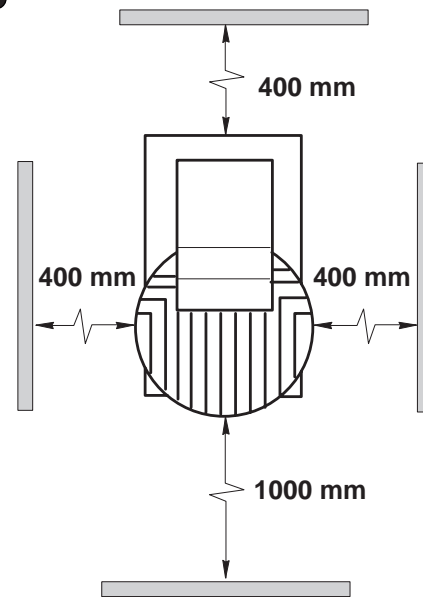


### 3.3 - POSICIONAMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 3)


**PELIGRO**

Asegúrese de que el plano de apoyo sea adecuado para soportar las cargas indicadas en el capítulo "DATOS TÉCNICOS".

Posicione la máquina respetando escrupulosamente las indicaciones de la Fig. 3, ya que en la misma se indican las distancias mínimas necesarias para que el operador o el técnico pueda efectuar correctamente cada secuencia de trabajo y/o mantenimiento.

**Fig. 3**


### 3.4 - CONEXIÓN ELÉCTRICA (Fig. 4)


**PELIGRO**

- La línea eléctrica de alimentación tiene que estar provista de un adecuado **SECCIONADOR de LÍNEA** omnipolar (interruptor automático termo-magnético o diferencial) **colocado antes del interruptor general de la unidad de mando con apertura de los contactos mínima de 3 mm.**
- La instalación de puesta a tierra tiene que ser conforme a las normas eléctricas nacionales vigentes en el lugar de utilización.
- Los cables eléctricos de alimentación tienen que dimensionarse en función de la máxima corriente requerida por la máquina de manera que la caída de tensión total, a plena carga, resulte inferior al 2%.
- Los datos de la línea de alimentación tienen que corresponder a los que se indican en la chapa de identificación y en la tabla de las características técnicas, que aparece en la introducción de este manual.


**PELIGRO**

Antes de efectuar la conexión eléctrica, asegúrese de que el **SECCIONADOR de LÍNEA** esté desconectado (línea no bajo tensión), y luego:

- Conecte el cable de alimentación (1) que sale de la máquina con el seccionador de línea posicionado antes de la misma.

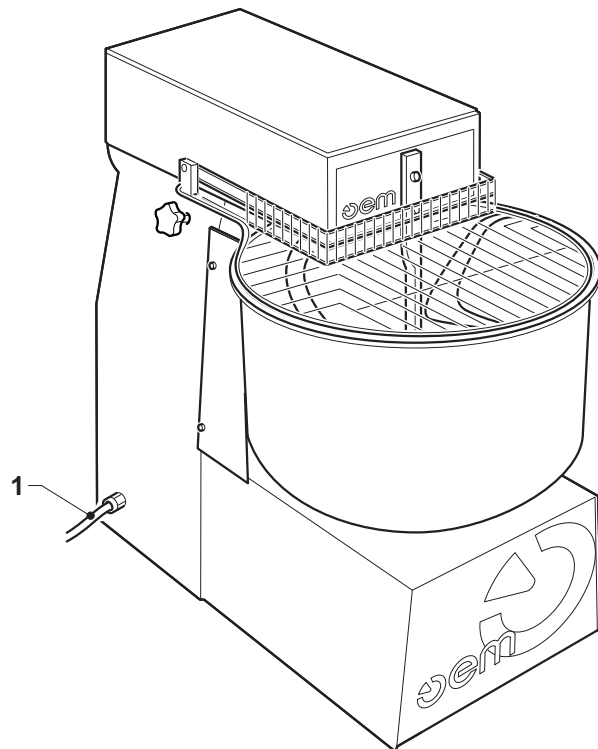
**Fig. 4**


Fig. 5

**3.4.a - Control de la correcta conexión eléctrica (Fig. 5)**

Para la conexión 230/400 V trifásica hay que controlar que la rotación del motor sea correcta, para el control efectúe las siguientes operaciones:

- Ponga el interruptor general de la máquina en "ON".
- Gire la perilla del timer o temporizador (1) hacia la leyenda "Timer".
- Pulse el botón (2) "I".
- Controle que la cuba (3) gire en el sentido indicado por la flecha (4).

Apague la máquina pulsando el botón "O" (5)

Si la rotación es contraria al sentido indicado por la flecha, efectúe las siguientes operaciones:



**PELIGRO**

Antes de efectuar modificaciones en la conexión eléctrica, asegúrese de que el **SECCIONADOR de LÍNEA** esté desconectado (línea no bajo tensión), y luego:

invierta dos de los tres hilos de fase en el interruptor general y vuelva a controlar la correcta rotación.

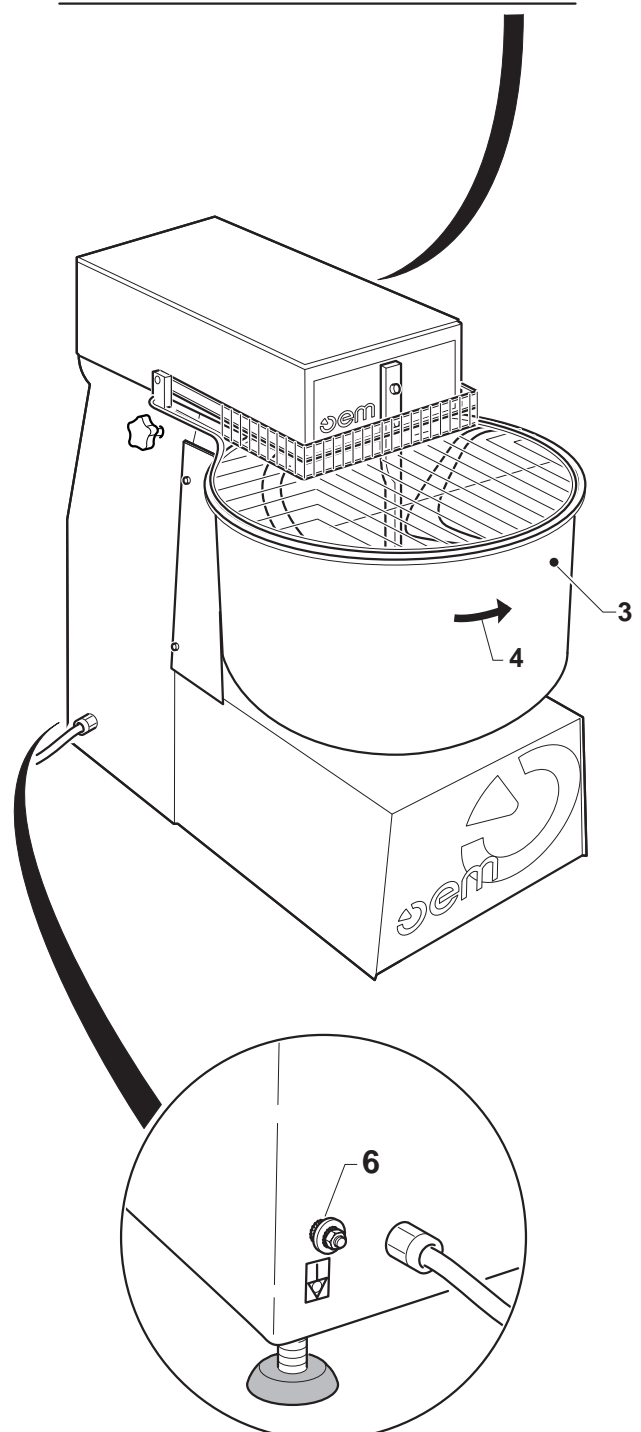
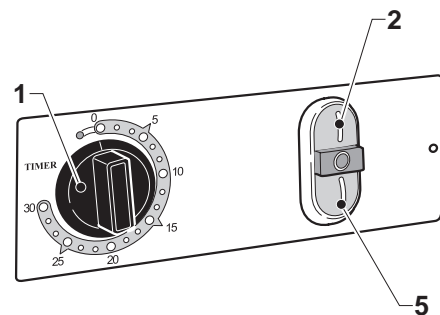
**3.4.b - Conexión Equipotencial (Fig. 5)**

La máquina está dotada de un tornillo (6) para la conexión equipotencial.

Para la conexión desenrosca la tuerca del tornillo (6), conecte el cable de la red equipotencial en el tornillo y vuelva a enroscar la tuerca.

**3.5 - PRIMERA PUESTA EN MARCHA (Fig. 5)**

- Ponga el interruptor general de la máquina en "ON".
- Gire la perilla del temporizador (1) hacia la leyenda "Timer".
- Pulse el botón (2) "I".
- Haga girar en vacío la máquina durante algunos minutos controlando que la rotación sea uniforme y sin obstáculos.
- Apague la máquina pulsando la tecla "O" (5).



# Capítulo 4

## 4.1 - TIPO DE EMPLEO Y USOS INADECUADOS



### IMPORTANTE

Las amasadoras modelos FX-RB, FXID-RBID son máquinas profesionales concebidas para pizzerías o establecimientos de producción artesanal/industrial de masa para pizza.

En la máquina se introducen los productos que permiten producir la masa para pizza;

Se debe utilizar sólo para este tipo de tarea, cualquier otro empleo exime a la empresa fabricante de cualquier responsabilidad ante accidentes a personas o cosas y hace caducar cualquier condición de garantía.

### 4.1.a - USO RAZONABLEMENTE INCORRECTO

No usar la máquina para:

- Mezclar líquidos de cualquier tipo
- Para amasar materiales extremadamente sólidos diferentes de lo indicado en el párrafo "Tipo de utilización y contraindicaciones de uso"
- Para mezclar sustancias plásticas o explosivas.

Estas son solo algunas indicaciones a título de ejemplo.

### 4.2 - CHAPAS DE SEGURIDAD (Fig. 1)

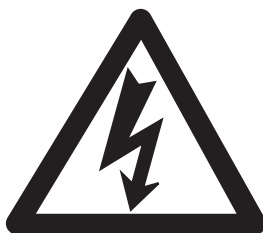
En todas las zonas peligrosas para el operador o para el técnico hay sido colocadas unas chapas de advertencias con pictogramas explicativos.



### PELIGRO

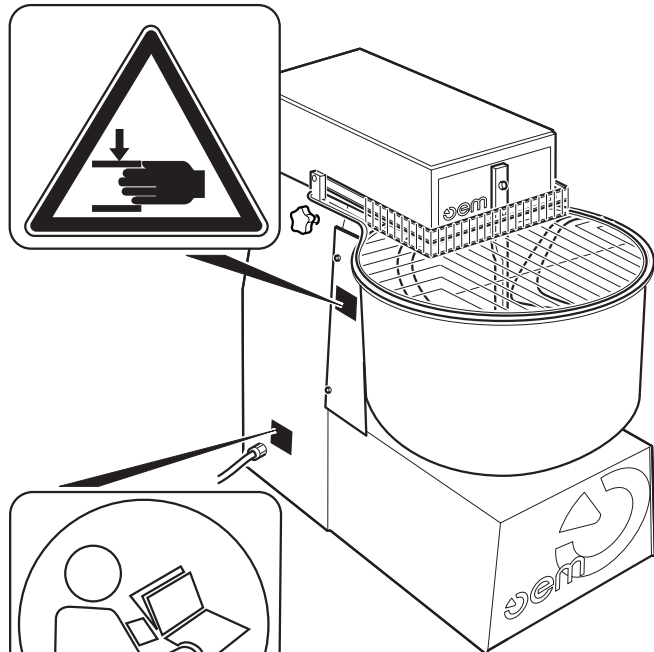
En la máquina se han aplicado chapas con indicaciones de seguridad que tienen que ser atentamente respetadas por todos aquellos que se apresten a operar en la misma. El incumplimiento exime a la Empresa fabricante de los eventuales daños o accidentes a personas o cosas que pudieran derivar.

#### Peligro Tensión conectada



- No efectúe ningún trabajo con la tensión conectada. El símbolo está colocado en la parte posterior del dispositivo cerca del cable de alimentación y en el panel de acceso a las partes eléctricas en el lado izquierdo de la máquina.

Fig. 1



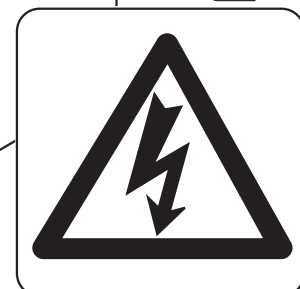
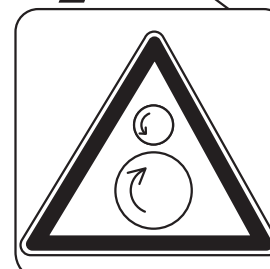
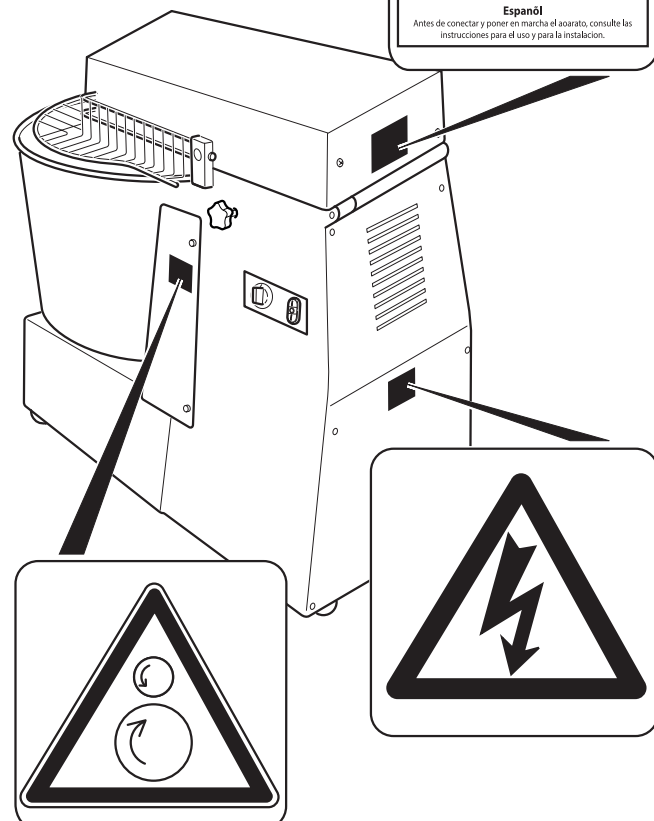
**Italiano**  
Prima dell'accensione e della messa in opera dell'apparecchio, consultare le istruzioni d'uso e d'installazione.

**English**  
Before connecting and switch on the unit please read the installation and operating instructions.

**Français**  
Avant d'installer et de mettre en fonction l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions de mise en service.

**Deutsch**  
Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme des Apparates, lesen sie die Gebrauchs- und Installationsanweisungen.

**Espanol**  
Antes de conectar y poner en marcha el aparato, consulte las instrucciones para el uso y para la instalación.



**Consulte las instrucciones**

<p><b>Italiano</b> Prima dell'allacciamento e della messa in opera dell'apparecchio, consultare le istruzioni d'uso e d'installazione.</p> <p><b>English</b> Before connecting and switch on the unit please read the installation and operating instructions.</p> <p><b>Français</b> Avant d'installer et de mettre en fonction l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions de mise en service.</p> <p><b>Deutsch</b> Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme des Apparates, lesen sie die Gebrauchs- und Installationsanweisungen.</p> <p><b>Espanol</b> Antes de conectar y poner en marcha el aparato, consulte las instrucciones para el uso y para la instalación.</p>
--

- Consulte el manual de instrucciones antes de realizar la conexión eléctrica.

**Consulte la documentación adjunta**



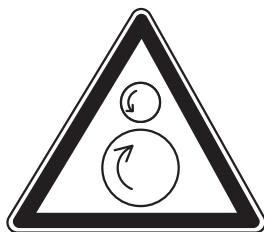
- Consultar obligatoriamente la documentación anexa. El símbolo está colocado en la parte frontal de la máquina cerca de los mandos, en la parte trasera cerca de la entrada del cable de alimentación y en el panel de acceso a las partes eléctricas

**Aplastamiento de las manos**



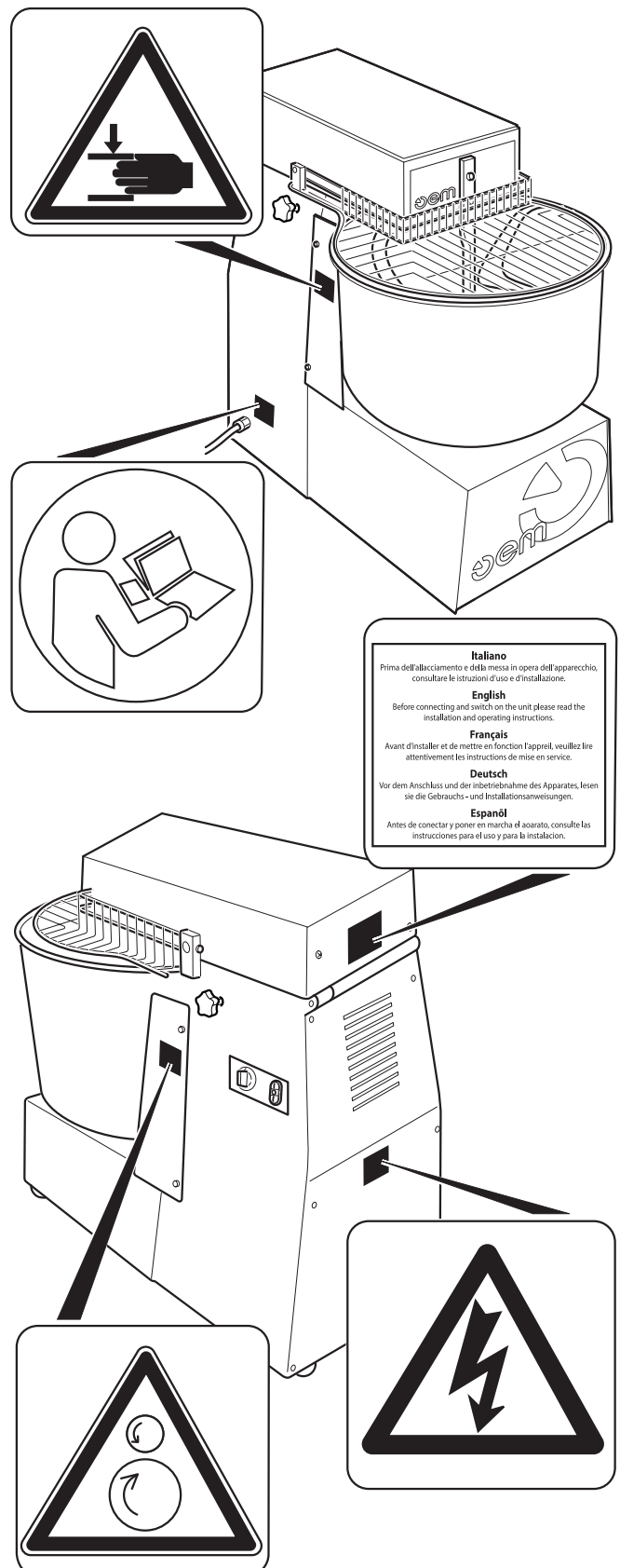
- Peligro de aplastamiento de las manos. El símbolo está colocado en la parte frontal de la máquina cerca del panel de mandos e indica un peligro de aplastamiento de las manos cerca de la zona de trabajo. El símbolo está colocado también en la parte superior de la máquina e indica el riesgo remoto que un dedo pueda ser introducido desde arriba mientras el capó está bajado.

**Órganos mecánicos en movimiento**



- Peligro por órganos mecánicos en movimiento. La marca "órganos mecánicos en movimiento" se aplica en el panel eléctrico colocado en el lado izquierdo de la máquina e indica que, una vez extraído el panel, es posible acceder a los órganos mecánicos peligrosos.

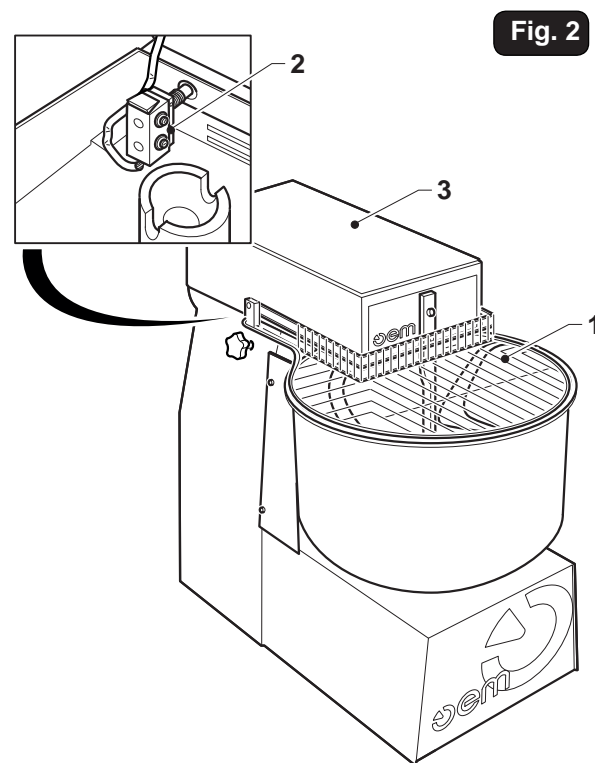
**Fig. 1**



**4.3 - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (Fig. 2)**

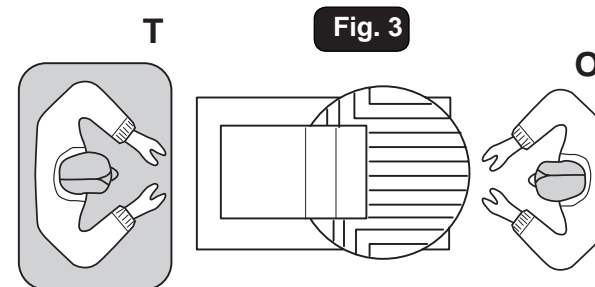
La máquina está dotada de los siguientes sistemas de seguridad:

- 1) Todas las zonas peligrosas están cerradas por cárteres con tornillos.
- 2) Los modelos con cabezal fijo tienen un microinterruptor, que bloquea el funcionamiento de la espiral, cuando se levanta la rejilla de protección (1); para los modelos con cabezal basculante además del microinterruptor rejilla hay un microinterruptor (2) que bloquea el funcionamiento del espiral cuando el cabezal (3) está alzado.
- 3) Cuando la máquina se detiene porque intervienen uno o los dos microinterruptores de seguridad, para volver a reactivarla hay que volver a pulsar la tecla "ⓘ" o "Ⓢ", según el modelo.

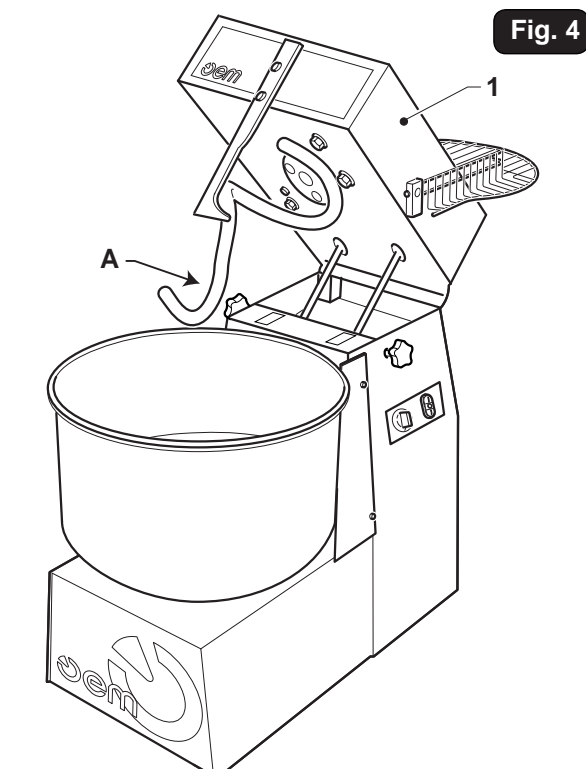

**4.4 - ZONAS DEL OPERADOR (Fig. 3)**

El operador, durante el funcionamiento de la máquina, se encuentra en una posición frontal respecto a la misma para poder introducir y quitar fácilmente la masa de la cuba; para ver las posiciones permitidas, consulte la Fig. 3 posiciones (O).

El técnico se puede colocar en la parte trasera de la máquina, posición (T), para efectuar las operaciones de mantenimiento.


**4.5 - ZONAS A RIESGO RESIDUAL (Fig. 4)**

La única zona a riesgo residual es la zona "A" durante las operaciones de descenso del cabezal (1); Peligro de aplastamiento manos.



## Capítulo 5

### 5.1 - PANEL DE MANDOS Y LÁMPARAS DE SEÑALIZACIÓN (Fig. 1)

Fig. 1

En la máquina se encuentran los siguientes mandos:

#### 1. Temporizador

El temporizador tiene tres posiciones:

"TIMER"

permite el funcionamiento manual de la máquina.

Para poner en marcha el ciclo pulse el botón "1"

" o "1", de acuerdo al modelo y para detenerlo

pulse el botón "0".

"0"

el funcionamiento de la máquina está deshabilitado.

#### "Cuentaminutos (1a)"

Girando la perilla (1) del temporizador en el sentido de las agujas del reloj se puede establecer el tiempo de funcionamiento de la máquina (de 0 a 30 minutos).

Luego para poner en marcha el ciclo pulse el

botón "1" o "1", según los modelos; el ciclo

terminará cuando la perilla del temporizador (1)

vuelva a la posición "0".

#### 2. Botón verde de puesta en marcha "1" 1^ velocidad.

Se habilita con la perilla (1) del temporizador en la posición "TIMER" o en el cuentaminutos.

Al pulsarlo, la máquina se pone en marcha.

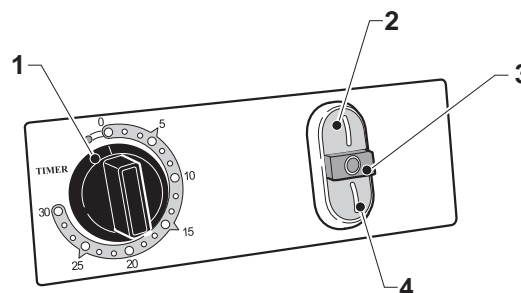
#### 4. Botón rojo de parada "0"

Al pulsarlo, la máquina se detiene.

#### 5. Botón verde de puesta en marcha "1" 2^ velocidad (si existe)

Se habilita con la perilla (1) del temporizador en la posición "TIMER" o en el cuentaminutos.

Al pulsarlo, la máquina se pone en marcha.



**5.2 - FUNCIONAMIENTO**
**5.2.a - Preparación de la máquina y funcionamiento (Fig.2)**

- Levante la rejilla de protección (1) e introduzca en la cuba (2) las cantidades de ingredientes necesarias para obtener la masa, (para la cantidad, ver los datos técnicos).


**IMPORTANTE**

Para masas más compactas la capacidad disminuye.

- Baje la rejilla de protección (1) y dé corriente por medio del interruptor general que se encuentra antes de la máquina.
- Gire la perilla (3) del temporizador hacia "TIMER" para el funcionamiento manual de la máquina o hacia la derecha para un funcionamiento temporizado, colocando la perilla en el tiempo deseado.
- Para las máquinas dotadas de dos velocidades hay que empezar el trabajo con la segunda velocidad, pulsando el botón "⏸", antes de que la masa se endurezca hay que pasar a la primera velocidad pulsando el botón "⏸" y luego el "⏸".  
Para las máquinas dotadas de una velocidad pulse el botón "⏸".


**IMPORTANTE**

Para las máquinas con dos velocidades **NO** use la segunda velocidad cuando la masa esté amalgamada.

También se pueden añadir ingredientes a la masa a través de la rejilla (1).

**5.2.b - Parada de la máquina en emergencia (Fig.2)**

- En caso de EMERGENCIA pulse el botón "⏸" o levante la rejilla (1).

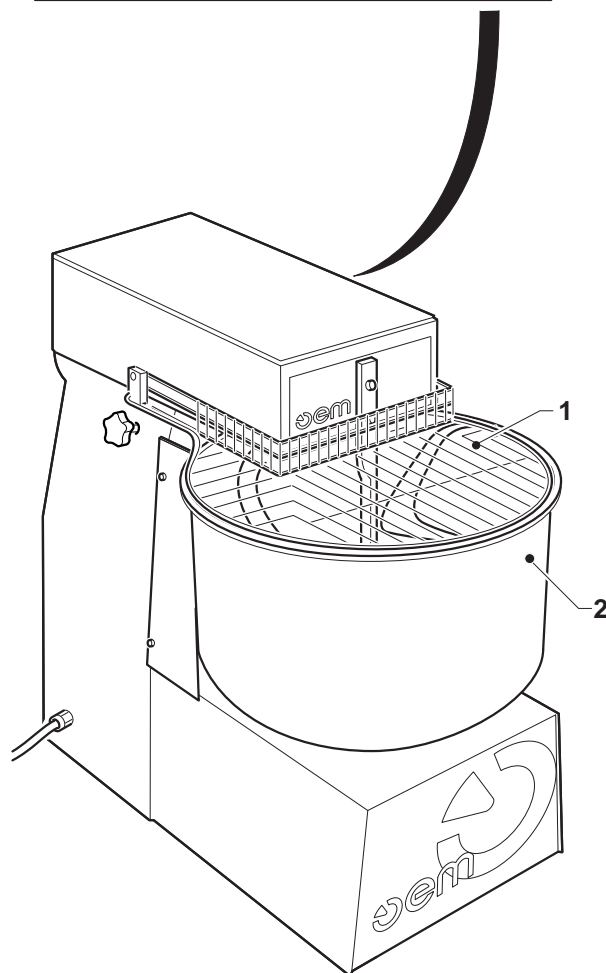
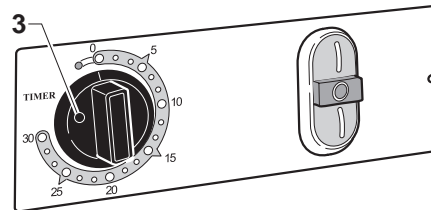
**5.2.c - Apagado (Fig. 2)**

- La máquina se detiene automáticamente cuando la perilla (3) del temporizador llega a la posición "0" o en caso de funcionamiento manual al pulsar el botón "⏸".


**ATENCIÓN**


No apague la máquina levantando la rejilla de protección, ya que se podrían dañar las partes eléctricas de la misma.

En el caso de que se haya apagado la máquina levantando la rejilla (1), para reactivar el ciclo hay que pulsar el botón "⏸" o "⏸" si existe.

**Fig. 2**




### 5.2.d - Elevación del cabezal (para modelos provistos) (Fig.3)



**PELIGRO**

El cabezal (1) se debe levantar con la máquina detenida y el interruptor general desconectado.

La máquina está equipada con un microinterruptor de seguridad que bloquea su funcionamiento al levantar el cabezal.

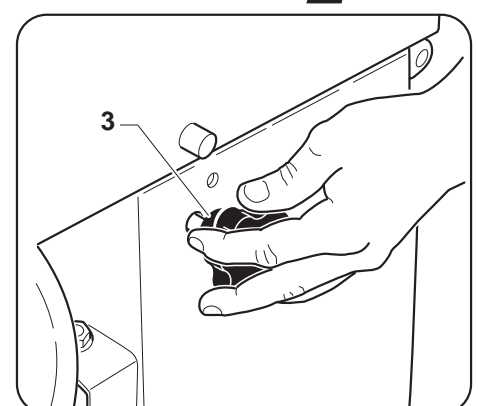
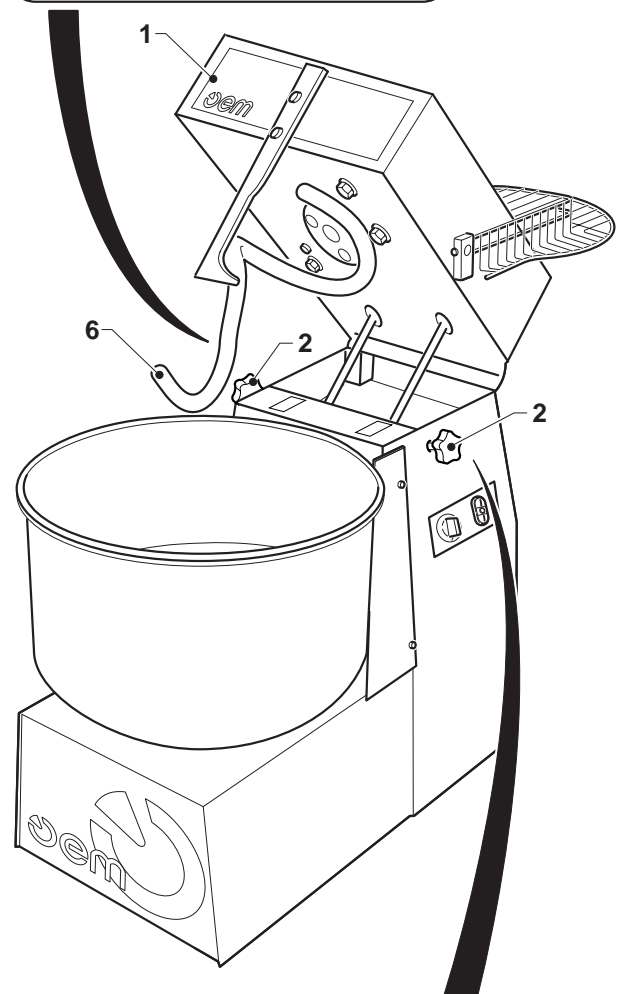
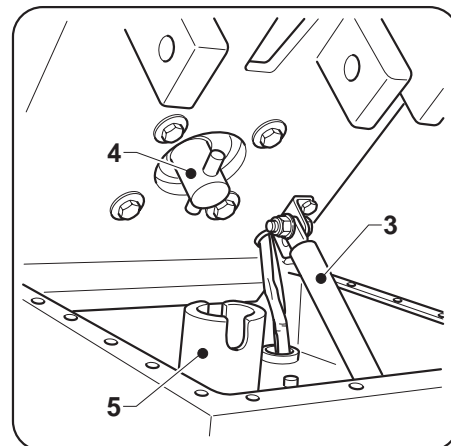
- Afloje las dos perillas (2), colocadas en los costados de la estructura, hasta desbloquear el cabezal (1).
- Levante el cabezal (1) hasta el final de carrera; el amortiguador hidráulico lo mantiene en dicha posición (3).
- Para bajar el cabezal controle que el acomplamiento entre la junta (4) del cabezal y la junta (5) del motor sea correcto, si es necesario gire manualmente la espiral (6) para que encajen las juntas.
- Enrosque las perillas (2) a fondo para bloquear el cabezal.

### 5.3 - FUNCIONAMIENTOS ANÓMALOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

#### - La máquina no arranca:

- controle que haya conexión eléctrica.
- compruebe que no hayan cuerpos extraños en la máquina que bloqueen la rotación.
- compruebe que la perilla del temporizador esté en la posición "TIMER" o que esté en la posición cuenta-minutos.
- compruebe que la rejilla y el cabezal hayan sido bajados correctamente y que las perillas de bloqueo del cabezal estén completamente enroscadas.

**Fig. 3**



# Capítulo 6

## 6.1 - MANTENIMIENTO ORDINARIO Y PROGRAMADO

### 6.1.a- Generalidades



**PELIGRO**

Las operaciones de mantenimiento ordinario y mantenimiento programado tienen que ser efectuadas con la máquina detenida y con el interruptor general desconectado en posición "ⓐ" OFF.

Las operaciones de mantenimiento han sido subdivididas en dos categorías:

- **MANTENIMIENTO ORDINARIO:**

Agrupar todas las intervenciones que tienen que ser efectuadas por la máquina cotidianamente.

- **MANTENIMIENTO PROGRAMADO:**

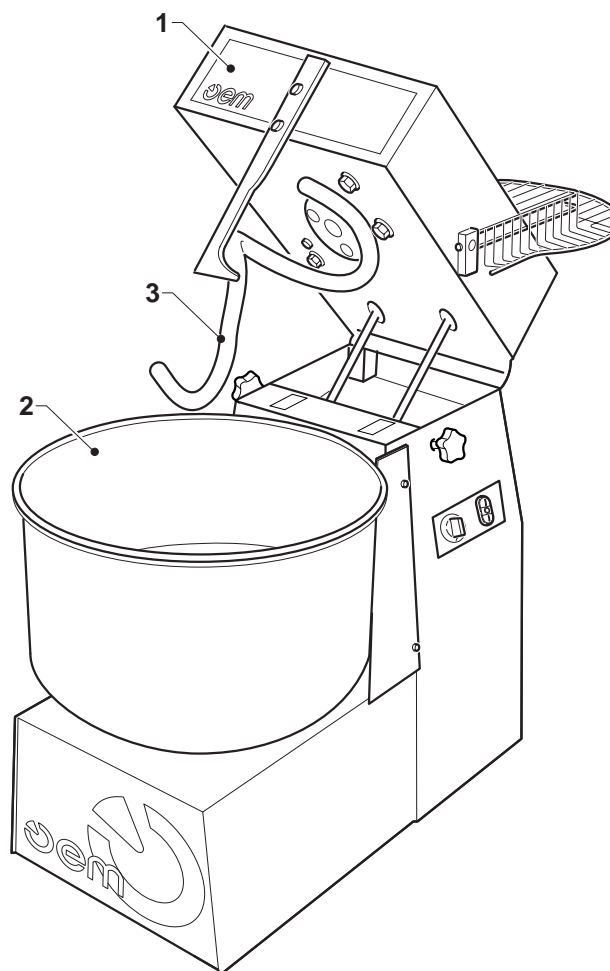
Enumera todas las operaciones que tienen que ser efectuadas dentro de un plazo fijo para garantizar un funcionamiento correcto de la máquina.

### 6.1.b - Intervenciones de mantenimiento ordinario

#### 6.1.b.a - Limpieza de la máquina

- Limpie externamente la máquina utilizando un paño humedecido con agua.
- Para las máquinas dotadas, alzar el cabezal (1) como se indica en el capítulo relativo.
- Limpie la cuba (2) lavándola con agua y utilizando detergentes u otros productos desengrasantes no agresivos, adecuados para equipos destinados a la elaboración de alimentos.
- Limpie la espiral (3) utilizando una esponja humedecida con agua.
- Secar los diferentes componentes y, para las máquinas dotadas, bajar el cabezal.

**Fig. 1**



**6.1.c - Intervenciones de mantenimiento programado**

**6.1.c.a - Control del tensado de las cadenas (Fig. 2) (CADA 2000 horas o cada año)**



**PELIGRO**

Esta operación tiene que ser efectuada por un técnico especializado.

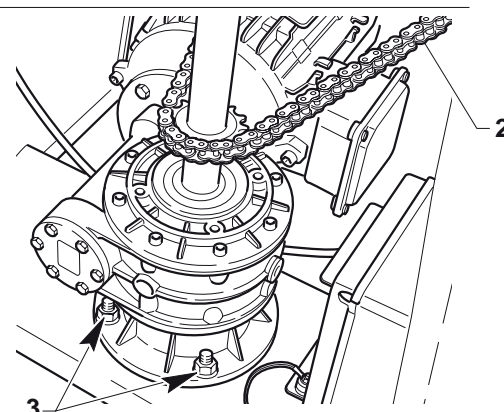
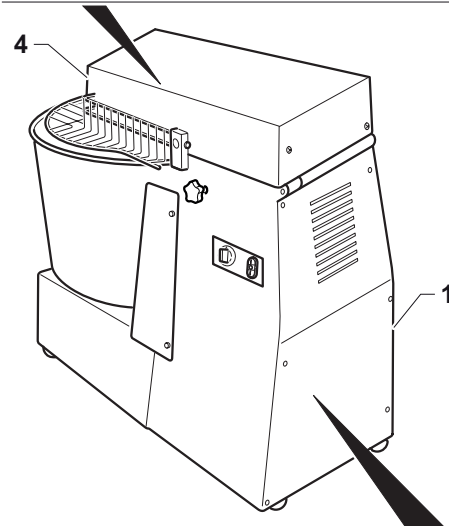
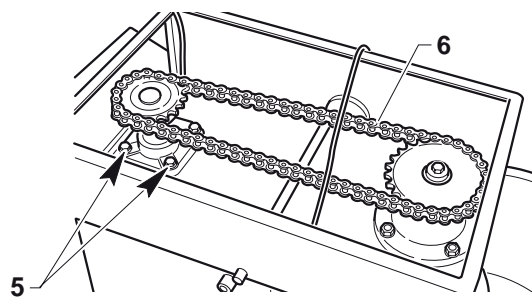
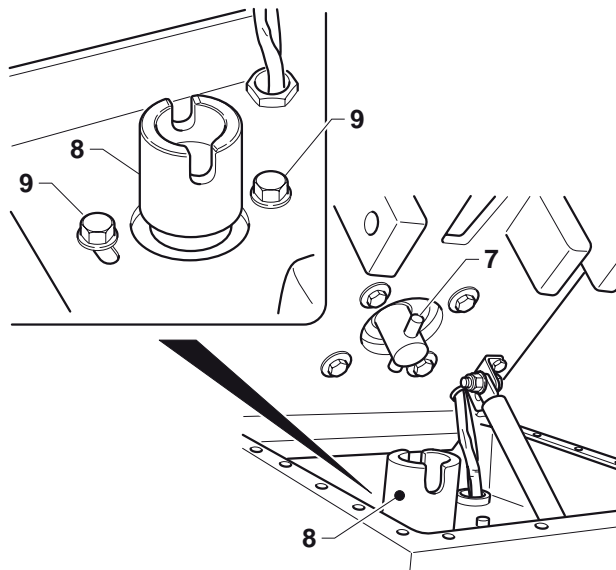
**Tensado de las cadenas versiones FX**

- Quite el cárter trasero (1), desenroscando los tornillos correspondientes.
- Aflojar las tuercas (2) del motorreductor y los tornillos (3) del soporte del eje superior.
- Engrase la cadena utilizando grasa para engranajes.

**Tensado de la cadena de rotación de la espiral.**

- Quite el cárter trasero (1), desenroscando los tornillos correspondientes.
- Quite el cárter (4) del cabezal, desenroscando los tornillos correspondientes, para los modelos provistos levante el cabezal.
- Afloje las tuercas (5) del soporte del cojinete y tense la cadena (6), luego ajuste las tuercas (5).  
Para los modelos con cabezal abatible, después de haber tensado la cadena, hay que centrar la junta de transmisión (7) con la correspondiente junta de enganche (8), colocada en la estructura de la máquina.  
Para la regulación, afloje las tuercas (9), luego controle que el acoplamiento entre las juntas sea correcto y ajuste las tuercas (9).
- Engrase la cadena y los soportes de cojinete, utilizando grasa para engranajes.

**Fig. 2**



## Capítulo 7

### 7.1 - DESMONTAJE DE LA MÁQUINA

En el caso de que fuera necesario desmontar la máquina para instalarla posteriormente en otro lugar hay que efectuar las operaciones indicadas en el capítulo "Instalación" en sentido inverso.



**PELIGRO**

Antes de desmontar el equipo desconecte la alimentación eléctrica.

Las operaciones de montaje tienen que ser efectuadas por personal técnico cualificado y habilitado para efectuar dichas intervenciones.



**ATENCIÓN**

En el caso de que sea necesario desmontar la máquina o algunos de sus componentes de manera diferente a lo descrito en el manual, póngase en contacto con la empresa fabricante o con el propio Agente, consultando los datos que se encuentran en la tercera página de esta publicación.

### 7.2 - DESGUACE DE LA MÁQUINA



Para la salvaguardia del ambiente hay que actuar en conformidad a la normativa local vigente.

Cuando el aparato no se pueda volver a utilizar ni reparar, efectuar una eliminación diferenciada de los componentes.

El aparato eléctrico no se debe eliminar como residuo urbano, si no que es necesario respetar la recolección separada de residuos introducida por la Directiva especial para la eliminación de residuos derivados de equipos eléctricos (d.l. n° 49 del 14/03/2014 por la aplicación de las directivas 2012/19/EU RAEE y d.l. n° 27 del 4/03/2014 para la aplicación de las directivas 2011/65/EU ROHS).

Los aparatos eléctricos están marcados por un símbolo que representa un contenedor de basura sobre ruedas cruzado por una barra. El símbolo indica que el aparato fue introducido en el mercado después del 13 de agosto de 2005 y que debe ser objeto de recogida selectiva de residuos.

La eliminación inadecuada o abusiva de los aparatos, o bien el uso impropio de los mismos, en razón de las sustancias y materiales que contienen, puede ser nociva para las personas y el medio ambiente. La eliminación de residuos eléctricos que no respete las normas vigentes conlleva la aplicación de sanciones administrativas y penales.



**ATENCIÓN**

Para la eliminación de las sustancias nocivas (lubricantes, solventes, productos de revestimiento, etc.) consulte el párrafo siguiente.

### 7.3 - ELIMINACIÓN DE SUSTANCIAS NOCIVAS

Para eliminar las sustancias nocivas atégase a lo establecido por las Normas Vigentes en cada país y proceda de acuerdo a las mismas.



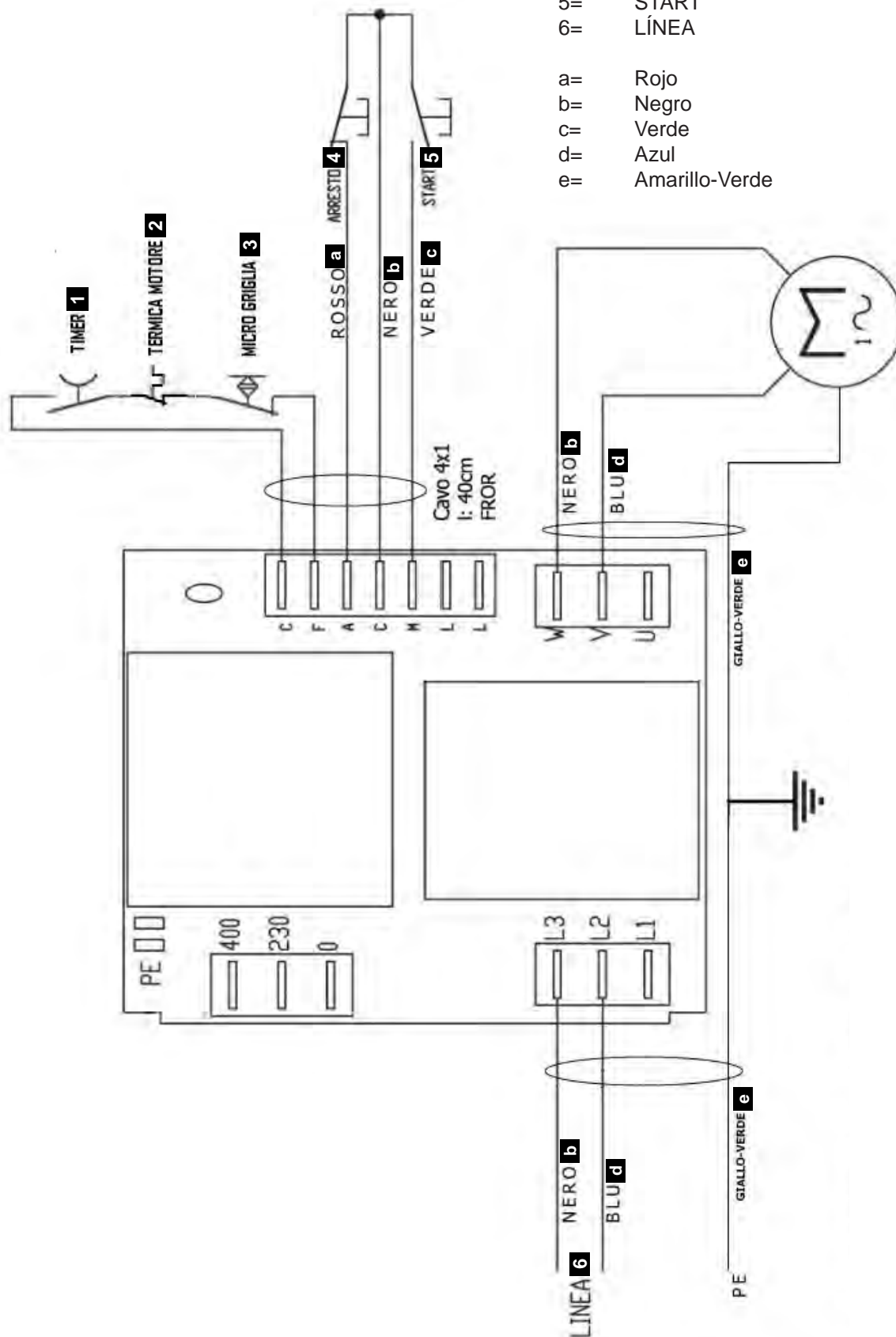
**ATENCIÓN**

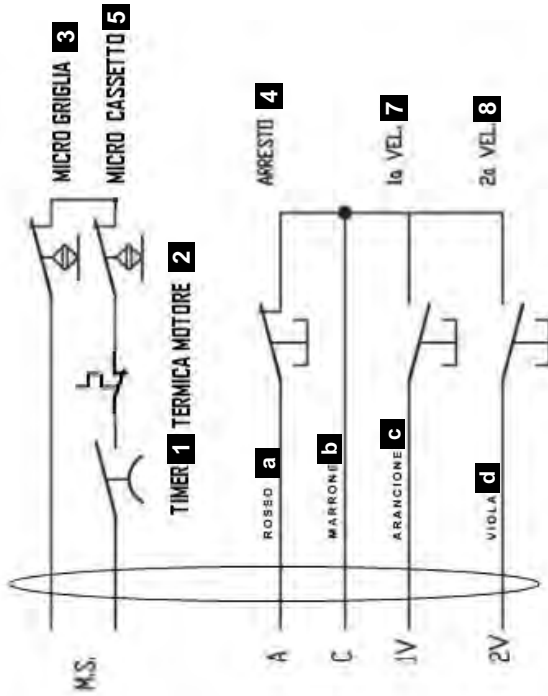
Cualquier irregularidad cometida por el Cliente antes, durante o después del desguace y eliminación de los componentes de la máquina, así como al interpretar y aplicar las Normativas Vigentes en la materia, es de exclusiva responsabilidad del mismo.

ESQUEMA ELÉCTRICO - AMASADORA MONOFÁSICA UNA VELOCIDAD

- 1 = TEMPORIZADOR
- 2 = TÉRMICO MOTOR
- 3 = MICRO REJILLA
- 4 = PARADA
- 5 = START
- 6 = LÍNEA

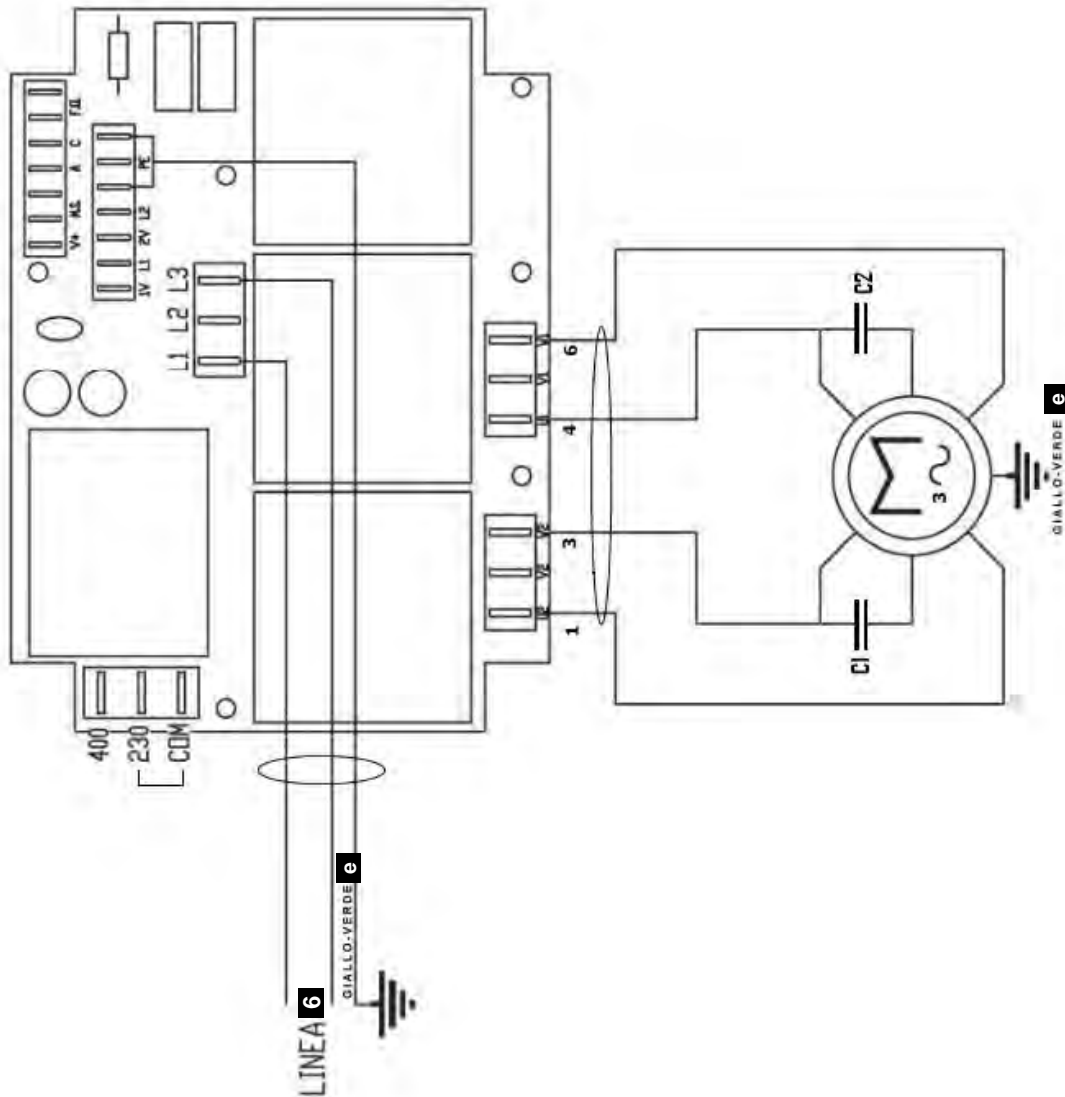
- a = Rojo
- b = Negro
- c = Verde
- d = Azul
- e = Amarillo-Verde



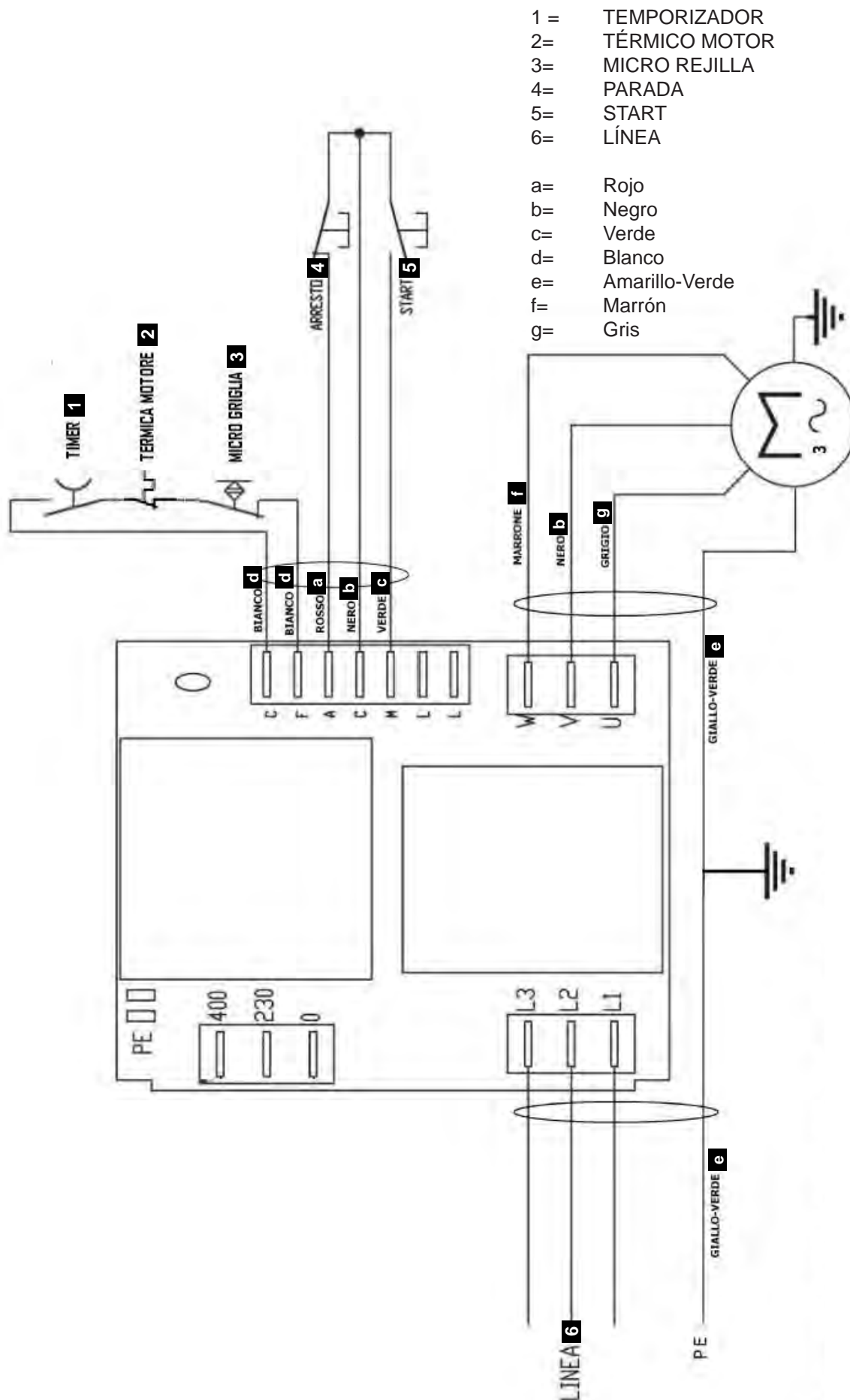
**ESQUEMA ELÉCTRICO - AMASADORA MONOFÁSICA DOS VELOCIDADES**


- 1 = TEMPORIZADOR
- 2 = TÉRMICO MOTOR
- 3 = MICRO REJILLA
- 4 = PARADA
- 5 = MICRO CAJÓN
- 6 = LÍNEA
- 7 = 1° VELOCIDAD
- 8 = 2° VELOCIDAD

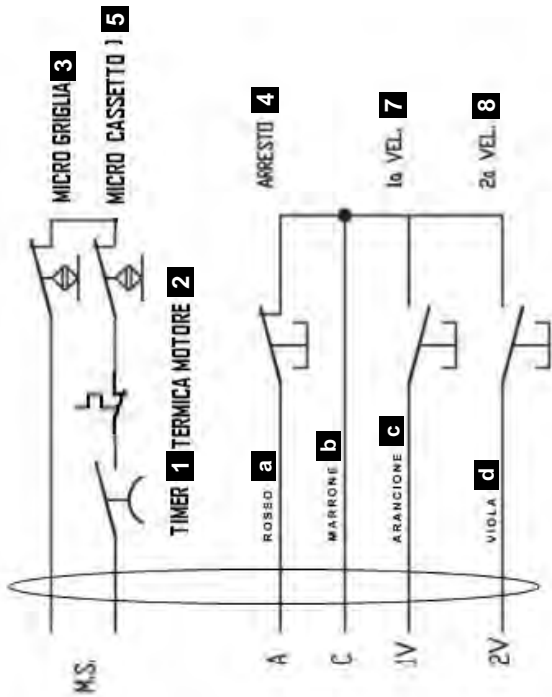
- a = Rojo
- b = Marrón
- c = Naranja
- d = Violeta
- e = Amarillo-Verde



ESQUEMA ELÉCTRICO - AMASADORA TRIFÁSICA UNA VELOCIDAD

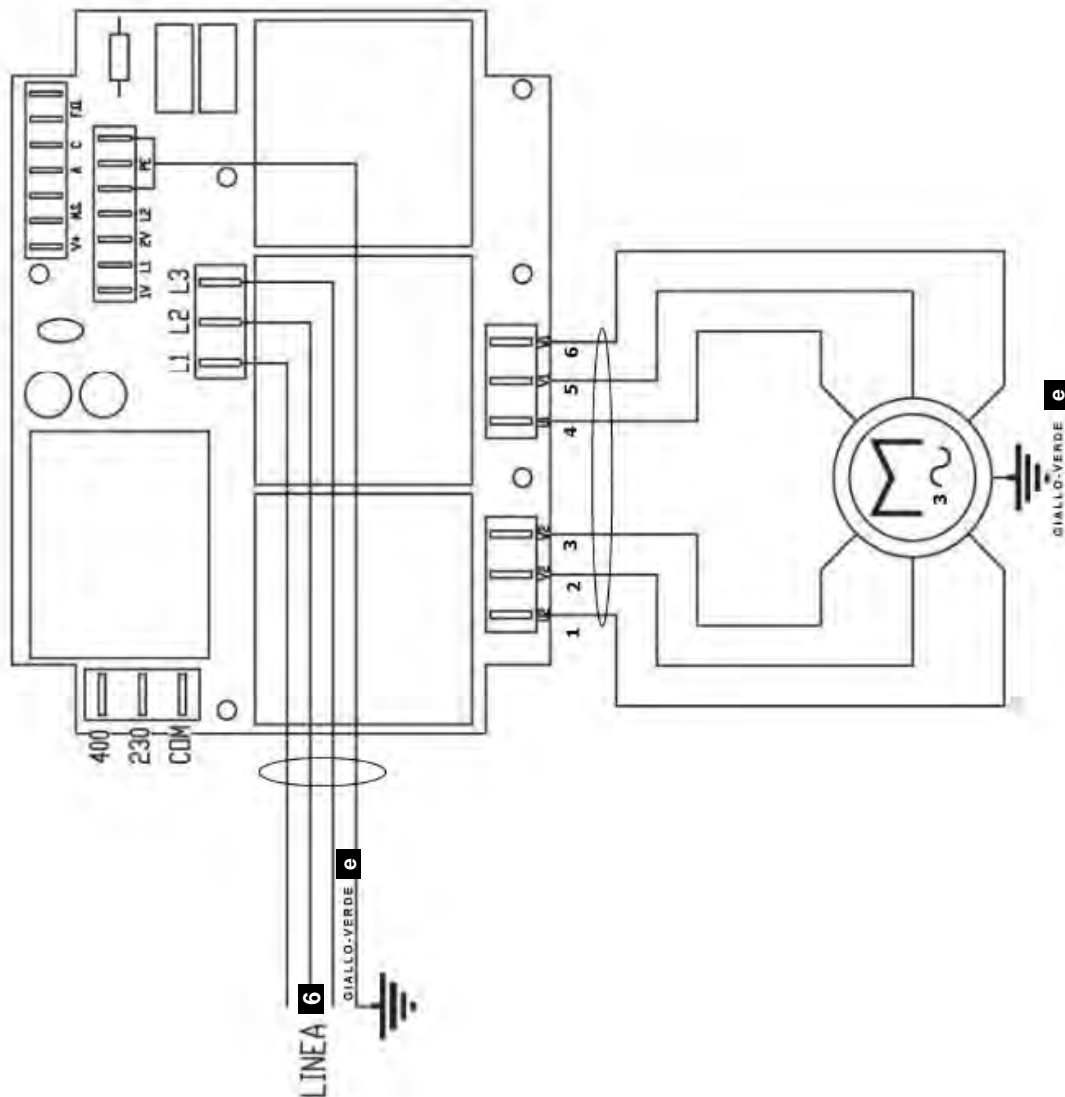


ESQUEMA ELÉCTRICO - AMASADORA TRIFÁSICA DOS VELOCIDADES



- 1 = TEMPORIZADOR
- 2= TÉRMICO MOTOR
- 3= MICRO REJILLA
- 4= PARADA
- 5= MICRO CAJÓN
- 6= LÍNEA
- 7= 1° VELOCIDAD
- 8= 2° VELOCIDAD

- a= Rojo
- b= Marrón
- c= Naranja
- d= Violeta
- e= Amarillo-Verde





# PORTUGUÊS

<p><b>CAPÍTULO ..... 1</b>  <i>Capítulo destinado ao técnico e ao operador</i></p> <p>1.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS ..... Pág. P-2  1.2 REFERENCIAS NORMATIVAS..... Pág. P-3  1.3 DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS ..... Pág. P-3  1.4 COMPOSIÇÃO DA MÁQUINA ..... Pág. P-4  1.5 PREDISPOSIÇÕES POR CONTA DO  CLIENTE ..... Pág. P-4  1.6 OPERAÇÕES DE EMERGÊNCIA EM CASO  DE INCÊNDIO ..... Pág. P-4  1.7 RISCO DE EXPLOÇÃO ..... Pág. P-4  1.8 NÍVEL DE PRESSÃO ACÚSTICA..... Pág. P-4</p> <p><b>CAPÍTULO ..... 2</b>  <i>Capítulo destinado ao técnico</i></p> <p>- DIMENSÕES DE VOLUME..... Pág. P-5</p> <p>2.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ..... Pág. P-6  2.2 TRANSPORTE..... Pág. P-8      2.2.a Expedição..... Pág. P-8      2.2.b Levantamento embalagem..... Pág. P-8      2.2.c Armazenagem ..... Pág. P-8  2.3 CONTROLO NA ENTREGA..... Pág. P-9  2.4 DESEMBALAGEM ..... Pág. P-9  2.5 IDENTIFICAÇÃO COMPONENTES ..... Pág. P-10  2.6 IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA ..... Pág. P-10</p> <p><b>CAPÍTULO ..... 3</b>  <i>Capítulo destinado ao técnico</i></p> <p>3.1 LEVANTAMENTO MÁQUINA..... Pág. P-11  3.2 MONTAGEM RODAS / PÉZINHOS ..... Pág. P-11  3.3 POSICIONAMENTO MÁQUINA..... Pág. P-12  3.4 LIGAÇÃO ELÉCTRICA ..... Pág. P-12      3.4.a Controlo da correcta ligação eléctrica..... Pág. P-13      3.4.b Ligação Equipotencial..... Pág. P-13  3.5 PRIMEIRO FUNCIONAMENTO..... Pág. P-13</p> <p><b>CHAPTER ..... 4</b>  <i>Capítulo destinado ao técnico e ao operador</i></p> <p>4.1 TIPO DI USO E CONTRA INDICAÇÕES DE USOPág. P-14  4.2 PLACAS DE SEGURANÇA..... Pág. P-14  4.3 DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA ..... Pág. P-16  4.4 ZONAS OPERADOR ..... Pág. P-16  4.5 ZONAS DE RISCO RESIDUAL..... Pág. P-16</p>	<p><b>CAPÍTULO ..... 5</b>  <i>Capítulo destinado ao técnico e ao operador</i></p> <p>5.1 PAINÉL CONTROLOS ..... Pág. P-17  5.2 FUNCIONAMENTO..... Pág. P-18      5.2.a Preparação da máquina e funcionamento... Pág. P-18      5.2.b Como parar a máquina em emergência..... Pág. P-18      5.2.c Como desligar a máquina ..... Pág. P-18      5.2.d Levantamento cabeça..... Pág. P-19  5.3 MAL FUNCIONAMENTO, CAUSAS E  SOLUÇÕES ..... Pág. P-19</p> <p><b>CAPÍTULO ..... 6</b>  <i>Capítulo destinado ao técnico e ao operador</i></p> <p>6.1 MANUTENZIONE ORDINARIA E  PROGRAMADA ..... Pág. P-20      6.1.a Generalidades..... Pág. P-20      6.1.b Operações de manutenção ordinária..... Pág. P-20      6.1.b - a Limpeza da máquina..... Pág. P-20      6.1.c Operações de manutenção programada..... Pág. P-21      6.1.c - a Controlo tensão correias..... Pág. P-21</p> <p><b>CAPÍTULO ..... 7</b>  <i>Capítulo destinado ao técnico</i></p> <p>7.1 DESMONTAGEM DA MÁQUINA..... Pág. P-22  7.2 DEMOLIÇÃO DA MÁQUINA ..... Pág. P-22  7.3 ELIMINAÇÃO DAS SUBSTÂNCIAS NOCIVAS ... Pág. P-22</p> <p>- ESQUEMA ELÉCTRICO  AMASSADEIRA MONOFÁSICA  UMA VELOCIDADE ..... Pág. P-23  AMASSADEIRA MONOFÁSICA  DUAS VELOCIDADES..... Pág. P-24  AMASSADEIRA TRIFÁSICA  UMA VELOCIDADE ..... Pág. P-25  AMASSADEIRA TRIFÁSICA  DUAS VELOCIDADES..... Pág. P-26</p>
---	--

# Capítulo 1

## 1.1 - ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Antes de pôr a máquina para funcionar, o operador deve ler cuidadosamente o presente manual para poder adquirir um profundo conhecimento das técnicas específicas e dos controlos.
- **É aconselhável que o operador siga um período de treinamento para poder utilizar a máquina de modo apropriado.**
- Antes de instalar a máquina, controlar se o local destinado à instalação é compatível com as dimensões de volume e do peso da mesma.
- Em caso de instalação ou remoção de partes da máquina, usar sómente meios de levantamento e movimentação apropriados ao peso e as características geométricas das peças que devem ser levantadas/movimentadas.
- Não permitir que pessoas não autorizadas e não qualificadas liguem, regulem ou consertem a máquina.  
Além disso, consultar o presente manual para efectuar as operações necessárias.
- As peças mecânicas e os componentes eléctricos situados na parte interna da máquina estão protegidos por painéis/barreiras inteiramente fechados por meio de parafusos.
- Antes de iniciar a limpeza e/ou a manutenção da máquina, e antes de remover qualquer dispositivo de protecção, **assegurar-se que o interruptor geral esteja na posição “OFF” (0)**, de modo a interromper a alimentação eléctrica à máquina durante a operação do operador.
- A instalação de alimentação eléctrica do cliente, deve ser dotada de um sistema de desenganche automático antes do interruptor geral da máquina e de uma instalação terra adequada que responda a todos os requisitos das normas para a prevenção de acidentes de trabalho.
- Caso for necessário intervir no interruptor geral ou nas suas vizinhanças, desligar a tensão da linha onde está ligado o interruptor geral.
- Todos os controlos e as operações de manutenção que requerem a remoção das protecções de segurança são efectuados sob a completa responsabilidade do usuário.  
**Portanto, é aconselhável que tais operações sejam efectuadas exclusivamente por pessoal técnico especializado e autorizado.**
- Controlar se todos os dispositivos de segurança contra acidentes de trabalho (barreiras, protecções, cárters, microinterruptores. etc) não foram modificados e que funcionem perfeitamente. Caso contrário, providenciar a correcta disposição dos mesmos.
- **Não remover os dispositivos de segurança.**
- Para evitar riscos pessoais, utilizar sómente ferramentas apropriadas e em conformidade com os regulamentos nacionais de segurança.
- Não modificar por nenhum motivo a instalação eléctrica, ou pneumática ou qualquer outro mecanismo.
- Não deixar a máquina ligada sem ser vigiada.
- Vestir roupas apropriadas contra acidentes de trabalho aprovadas de acordo com as leis em vigor.
- No caso de operações ou consertos que devem ser efectuados em posições de difícil alcance directamente do solo, utilizar escadas ou meios de levantamento que sejam seguros e que encontrem-se em conformidade com os regulamentos nacionais de segurança.
- No caso de consertos nas proximidades ou debaixo da máquina, assegurar-se que:
  - não existam órgãos que possam entrar em função, e/ou particulares instáveis sobre a máquina ou nas proximidades da mesma:
- Não utilizar as mãos no lugar de utensílios adequados para operar a máquina.
- Não utilizar as mãos ou outros objectos para parar partes em movimento.
- Não usar fósforos, isqueiros, ou chamas livres perto da máquina.
- **PRESTAR A MÁXIMA ATENÇÃO AS PLACAS DE ADVERTÊNCIA PRESENTES NA MÁQUINA TODA A VEZ QUE FOR PRECISO OPERAR NA MESMA OU NAS PROXIMIDADES.**
- É obrigação do usuário manter todas as placas de sinalização legíveis, trocando, se for necessário, a posição das mesmas, para garantir uma completa visibilidade ao operador.

- Além disso, é também obrigação do usuário substituir todas as placas de sinalização que por qualquer motivo estejam deterioradas ou pouco legíveis, solicitando novas placas ao Serviço Substituição.
- **É absolutamente proibido efectuar consertos quando a máquina estiver funcionando.**
- Em caso de mal funcionamento da máquina ou danos aos componentes contactar o responsável autorizado à manutenção, evitando assim de proceder arbitrariamente a operações de reparações.
- **É absolutamente proibido utilizar a máquina para usos diversos daqueles expressamente previstos e documentados.**  
O uso da máquina deve ocorrer respeitando sempre os modos, tempos e lugares previstos pelas normas de boa técnica, de acordo com as directivas máquinas CEE 89/392 e em conformidade com as normas relativas a saúde e segurança dos trabalhadores indicadas nas leis em vigor no país de utilização ou, se inexistentes, de acordo com as directivas CEE 89/391.
- **O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais acidentes ou danos a pessoas ou coisas derivantes da não observância das normas relativas à segurança e das instruções presentes neste manual.**
- **ESSAS NORMAS DE SEGURANÇA INTEGRAM OU COMPENSAM AS NORMAS DE SEGURANÇA EM VIGOR LOCALMENTE.**
- **Não efectuar nunca reparações apressadas ou de emergência/improvisadas pois podem comprometer o bom funcionamento da máquina e a segurança do operador.**
- **NO CASO DE DÚVIDAS, SOLICITAR A INTERVENÇÃO DE PESSOAL ESPECIALIZADO.**
- **QUALQUER ALTERAÇÃO, ELÉCTRICA/ELECTRONICA OU MECÂNICA FEITA NA MÁQUINA PELO USUÁRIO E SE O USO DA MÁQUINA FOR FEITO COM NEGLIGÊNCIA A EMPRESA FABRICANTE NÃO ASSUME NENHUMA RESPONSABILIDADE E RENDE O PRÓPRIO USUÁRIO ÚNICO RESPONSÁVEL PERANTE OS ÓRGÃOS COMPETENTES PELA PREVENÇÃO DOS ACIDENTES DE TRABALHO.**

## 1.2 - REFERENCIAS NORMATIVAS

- A máquina e seus dispositivos de segurança foram fabricados em conformidade com as normas indicadas na declaração de conformidade.

## 1.3 - DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS

Muitos acidentes de trabalho são causados por um conhecimento insuficiente e pela falta de aplicação das regras de segurança que devem ser colocadas em prática durante o funcionamento e as operações de manutenção da máquina.

**Para evitar acidentes, ler, compreender e seguir** todas as precauções e as advertências contidas no presente manual e aquelas citadas nas placas aplicadas da máquina.

Para identificar as mensagens de segurança citadas nesse manual foram usados os seguintes símbolos:



### PERIGO

Este símbolo é usado nas mensagens de segurança do manual, quando existem situações potenciais de perigo ou probabilidade de causar graves lesões ou morte.



### ATENÇÃO

Este símbolo é usado nas mensagens de segurança do manual para perigos que, se transcurados, podem provocar pequenas ou moderadas lesões ou danos.

A mensagem pode também ser usada só para perigos que podem causar danos da máquina.



### IMPORTANTE

Este símbolo é usado para precauções que devem ser tomadas para evitar operações que possam encurtar a durabilidade da máquina ou então, para comunicações importantes ao operador.



Para dar uma informação mais clara, algumas ilustrações deste manual mostram a máquina sem os dispositivos de protecção. **NÃO USAR A MÁQUINA SEM OS DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO.**

#### 1.4 - COMPOSIÇÃO DA MÁQUINA

As amassadeiras Mod. FX-RB, FXID-RBID, nasceram da experiência acumulada em muitos anos de trabalho.

- A máquina é composta de uma estrutura de sustentação que contém o motor, de uma cabeça que controla a espiral para amassar, de uma cuba que contém a mistura da massa.
- Dependendo do modelo é possível haver a cabeça móvel.
- Os modelos FX-RB são adequados para uma instalação tradicional.
- Os modelos FXID-RBID são adequados para serem utilizados em instalações com hidratação.

#### 1.5 - PREDISPOSIÇÕES POR CONTA DO CLIENTE

##### a) Predisposição local instalação máquina.

- O cliente deve predispor uma superfície de suporte para a máquina como indicado no capítulo instalação.

##### b) Predisposição eléctrica.

- A instalação eléctrica de alimentação deve estar em conformidade com as indicações das normas nacionais locais em vigor e dotada de instalação terra eficiente.
- Posicionar na linha de alimentação, antes da máquina, um dispositivo omnipolar de seccionamento.
- **Os cabos eléctricos de alimentação devem estar dimensionados em função da máxima corrente requerida pela máquina de maneira que a queda de tensão total, a plena carga, resulte inferior aos 2%.**

#### 1.6 - OPERAÇÕES DE EMERGÊNCIA EM CASO DE INCÊNDIO

- a) Em caso de incêndio cortar a tensão da máquina desligando o interruptor geral.
- b) Apagar o incêndio usando extintores apropriados.



**Com a máquina em tensão é absolutamente proibido tentar apagar o incêndio com água.**

#### 1.7 - RISCO DE EXPLOÇÃO

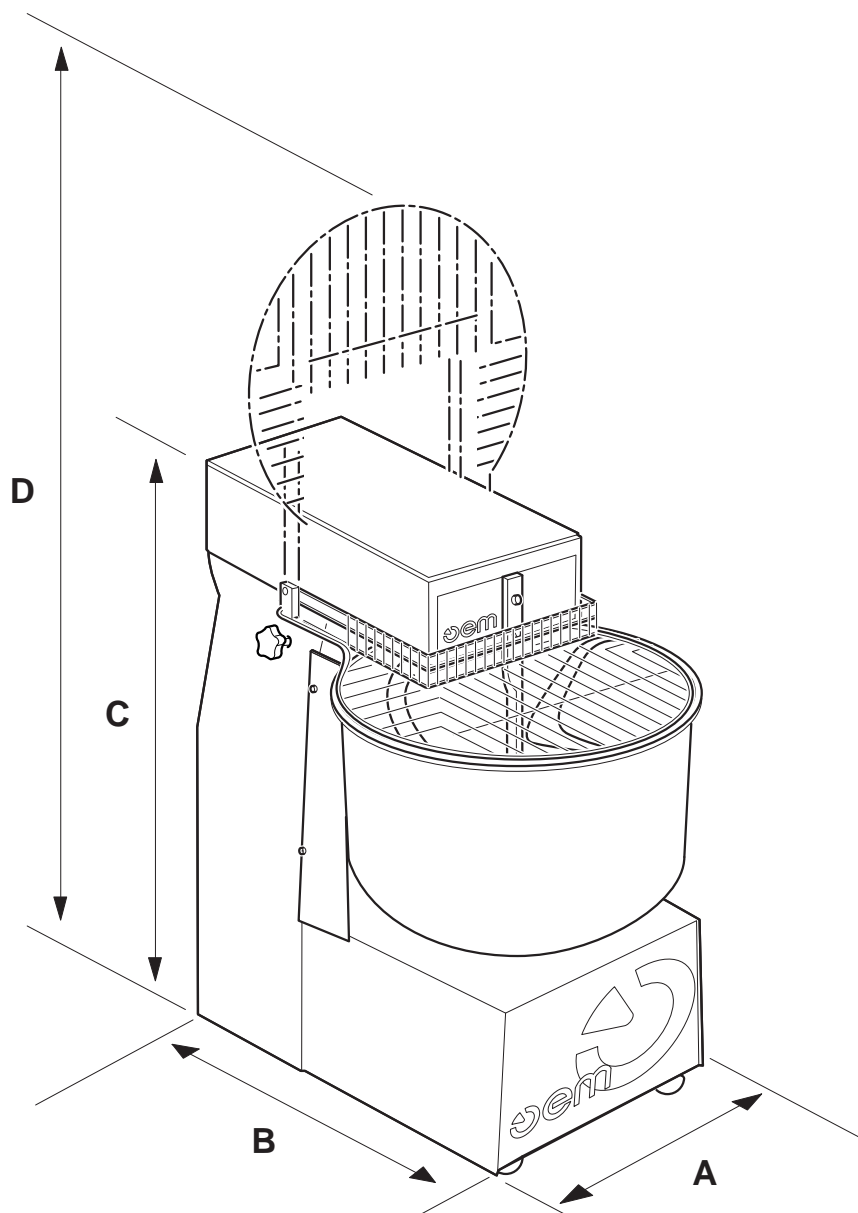
- A máquina não é adequada para ser utilizada em ambientes com risco de explosão.

#### 1.8 - NÍVEL DE PRESSÃO ACÚSTICA

Os modelos FX-RB, FXID-RBID foram fabricados a fim de manter o nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A(dB) inferior a 70dB durante o funcionamento com a máquina vazia.

## Capítulo 2

### DIMENSÕES DE VOLUME



Mod.	A	B	C	D
FX/201/M - FX/201/T - F/202/M - FX/202/T - FXID/202/T	42,7	74	73,4	111,9
FX/301/T - FX/302/T	42,7	74	73,4	111,9
RB/301/T - RB/302/T	47,8	80,9	80,7	119
FX/401/T - FX/402/T - FXID/402/T	47,8	80,9	77,8	119
RB/401/T - RB/402/T - RBID/402/T	47,8	80,9	80,7	119
FX/601/T - FX/602/T - FXID/602/T	58,5	99	100,5	149

medidas em mm

A altura indicada (C-D) inclui rodas; com rodas a altura aumenta 6,5 cm.

A altura indicada (C-D) inclui pés; com pés a altura aumenta 6,5 cm.

**2.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Temp. Máx. de exercício

60°C

Umidade relativa

10 ÷ 80 %

Mod. FX 20 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
FX/201/M	230 V TRIFASE	20-26	1	11,4/85,7	42,7	96/107	50-60
FX/201/T	400V TRIFASE	20-26	1	11,4/85,7	42,7	96/107	50-60
FX/202/M	230 V TRIFASE	20-26	2	10,3/77,1 16/120	42,7	96/107	50-60
FX/202/T	400V TRIFASE	20-26	2	10,3/77,1 16/120	42,7	96/107	50-60

Mod. FX 30 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
FX/301/T	400V TRIFASE	30-37	1	11,4/85,7	42,7	96/107	50-60
FX/302/T	400V TRIFASE	30-37	2	10,3/77,1 16/120	42,7	96/107	50-60

Mod. RB 30 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
RB/301/T	400V TRIFASE	30-37	1	11,4/85,7	42,7	135/145	50-60
RB/302/T	400V TRIFASE	30-37	2	10,3/77,1 16/120	42,7	135/145	50-60

Mod. FX 40 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
FX/401/T	400V TRIFASE	40-47	1	11,8/85,7	47,8	135/145	50-60
FX/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	10,6/77,1 16,5/120	47,8	135/145	50-60

Mod. RB 40 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
RB/401/T	400V TRIFASE	40-47	1	11,8/85,7	47,8	135/145	50-60
RB/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	10,6/77,1 16,5/120	47,8	135/145	50-60

Mod. FX 60 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
FX/601/T	400V TRIFASE	60-83	1	10,5/70	56,5	202/216	50-60
FX/602/T	400V TRIFASE	60-83	2	9/60 14/93,3	56,5	202/216	50-60

Mod. FXID 20 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
FXID/202/T	400V TRIFASE	20-26	2	10,3/126,6 16/200	42,7	96/107	60-85 50-60

Mod. FXID 40 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
FXID/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	6,2/100 16,6/200	47,8	135/145	60-85 50-60

Mod. RBID 40 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
RBID/402/T	400V TRIFASE	40-47	2	8,2/100 16,5/200	47,8	135/145	60-85 50-60

Mod. FXID 60 Kg	kW/Volts kW/Volts	Capacidade cuba Kg-L	Velocidade N.º	Cuba/espiral g/min-rpm	Ø cuba cm	Peso líquido/ Peso bruto Kg	Hidratação mín-máx %
FXID/602/T	400V TRIFASE	60-83	2	9/112,5 14/175	58,5	202/218	60-85 50-60

**2.2 - TRANSPORTE**
**2.2.a - Expedição (Fig. 1)**

A máquina, para a entrega, está posicionada sobre um pallet de madeira, dentro de uma caixa de papelão com tiras.

A expedição da máquina é efectuada escolhendo uma dessas soluções:

- a) Transporte sobre rodas (camião)
- b) Transporte aéreo
- c) Transporte marítimo
- d) Transporte ferroviário

A escolha entre os diferentes sistemas de expedição é concordada na fase contratual entre o fornecedor e o cliente.


**IMPORTANTE**

A embalagem que contém a máquina deve ser transportada num local ao abrigo dos agentes atmosféricos e é absolutamente proibido posicionar outras caixas ou materiais sobre a mesma.

**2.2.b - Levantamento embalagem (Fig. 2)**

A caixa deve ser manipulada com o máximo cuidado. Para efectuar o levantamento e o posicionamento da caixa é preciso utilizar sistemas de levantamento apropriados, escolhidos em função do peso da mesma.

O levantamento da caixa deve ser efectuado por meio de guindastes ou roldana dispondo de correias apropriadas ou por meio de carrinho elevador introduzindo as forcas nos encaixes adequados.

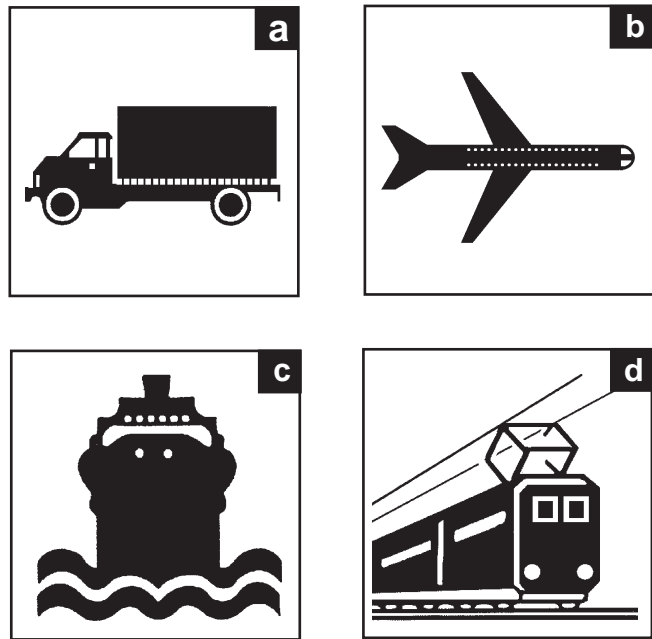
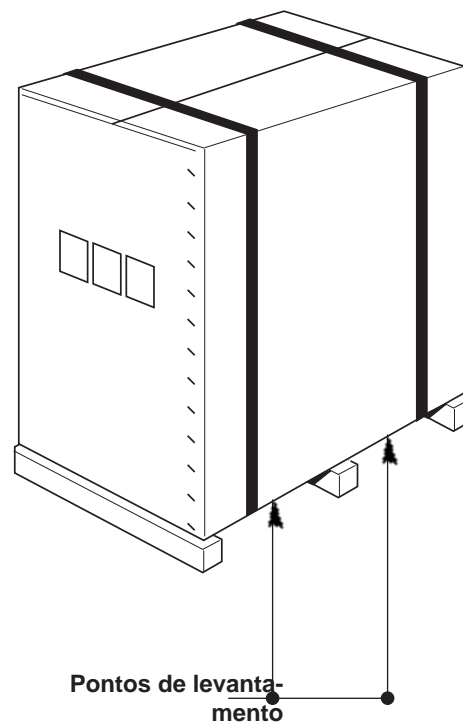

**PERIGO**

As operações de levantamento e movimentação devem ser efectuadas por pessoal especializado e autorizado ao uso dos equipamentos adequados. O fabricante declina qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou coisas derivantes da inobservância das normas de segurança em vigor relativas ao levantamento dos materiais dentro ou fora do estabelecimento.

**2.2.c - Armazenagem**

**IMPORTANTE**

A caixa que contém a máquina deve ser armazenada em local ao abrigo dos agentes atmosféricos e é absolutamente proibido posicionar sobre a mesma outras caixas ou materiais.

**Fig. 1**

**Fig. 2**




### 2.3 - CONTROLO NA ENTREGA

No momento da entrega da máquina, verificar se a embalagem está intacta e visualmente não danificada. Se tudo estiver intacto, remover a embalagem como especificado no ponto 2.4 (com a excepção dos casos em que as instruções comunicadas pelo fabricante forem diferentes).

Controlar se o manual de instruções e os componentes indicados no documento de transporte encontram-se na parte interna da embalagem.

Caso se verifiquem danos ou imperfeições:

- a- Avisar imediatamente o transportador e o vosso agente, seja telefonicamente como através de comunicação escrita com aviso de recebimento;
- b- Para conhecimento do fabricante, informar conforme acima especificado enviando a correspondência para:

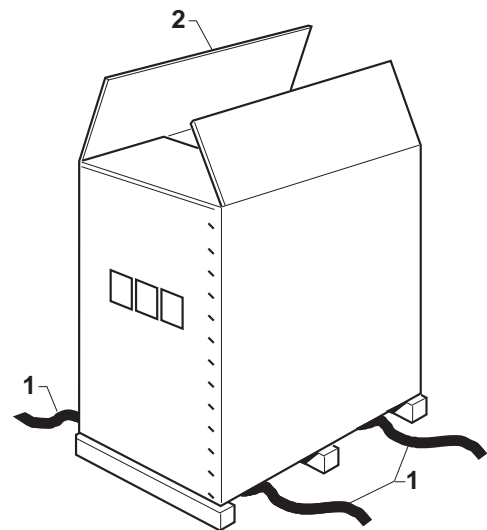
**OEM ALI Group S.r.l. a Socio Unico**

Viale Lombardia, 33

**46012 BOZZOLO (MN) Italia**

Tel.: +39 0376 - 910511 - Fax: +39 0376 - 920754

**Fig. 3**



### 2.4 - DESEMBALAGEM (Fig. 3)

Para desembalar a máquina seguir as seguintes instruções:

- Cortar as amarras (1) que bloqueiam a caixa.
- Abrir a embalagem de papelão (2), tirando os pontos metálicos.
- Tirar o invólucro de papelão (2).
- Verificar se está tudo intacto.
- Controlar se o conteúdo fornecido está conforme com a lista que o acompanha (PACKING LIST).



**ATENÇÃO**

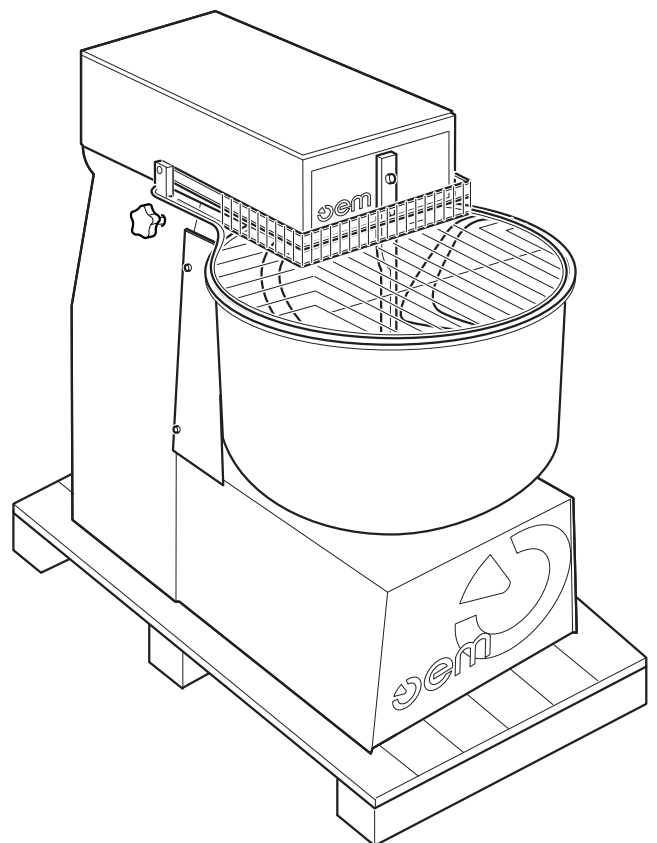


Todos os elementos da embalagem devem ser recolhidos e enviados aos centros de colecta apropriados para a correcta reciclagem.



**IMPORTANTE**

A comunicação de eventuais danos ou anomalias e de não conformidade com quanto citato no packing list deve ser imediata e de qualquer forma deve chegar entre 8 dias da data de recebimento da máquina. Caso contrário, fica entendido que a mercadoria foi aceita.



**2.5 - IDENTIFICAÇÃO COMPONENTES (Fig. 4)**

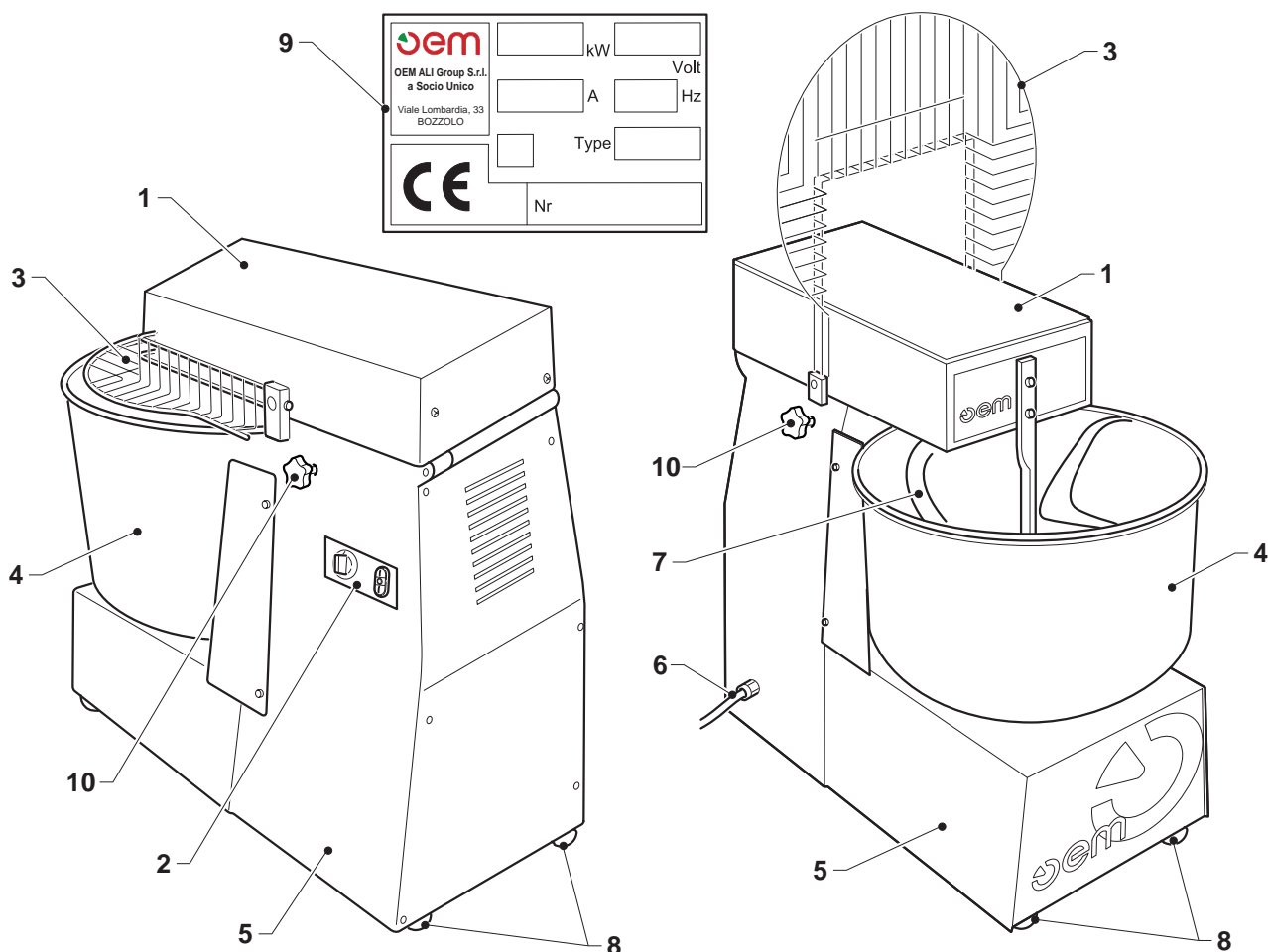
1. Cabeça
2. Painél controlos
3. Grade de protecção
4. Cuba
5. Base
6. Cabo eléctrico
7. Espiral
8. Rodas ou pézinhos reguláveis
9. Placa dados
10. Botões de inclinação da cabeça (se presentes)

**2.6 - IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA (Fig. 4)**

O número de matrícula e os dados para a identificação da máquina estão gravados numa placa (9) fixada na base da máquina.


**IMPORTANTE**

Nas eventuais solicitações de assistência técnica ou nos pedidos de peças de substituição, citar sempre o número de matrícula da máquina.

**Fig. 4**


## Capítulo 3



**PERIGO**

Todas as operações descritas neste capítulo devem ser efectuadas por um técnico especializado.

### 3.1 - LEVANTAMENTO MÁQUINA (Fig. 1)

A elevação da máquina deverá ser efectuada mediante uma grua ou guindaste, como se segue:

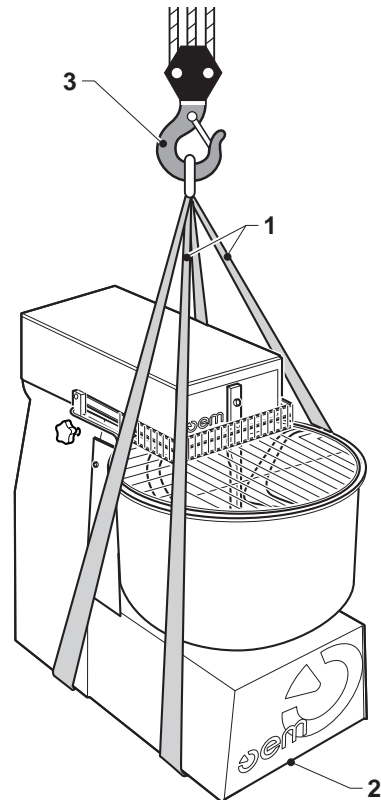
- Introduzir duas correias (1), dimensionadas de modo adequado ao peso da máquina, debaixo da base (2) da mesma e enganchar no gancho (3) de um guindaste ou roldana.



**IMPORTANTE**

Não usar cordas de aço para o levantamento pois podem danificar a carroceria externa.

Fig. 1



### 3.2 - MONTAGEM RODAS / PÉZINHOS (Fig. 2)

As máquinas para comodidade de transporte são expeditas, dependendo do modelo, com os pézinhos reguláveis ou rodas desmontadas, para a montagem seguir as seguintes instruções:

#### Montagem rodas

Levantar a máquina como descrito no parágrafo precedente.

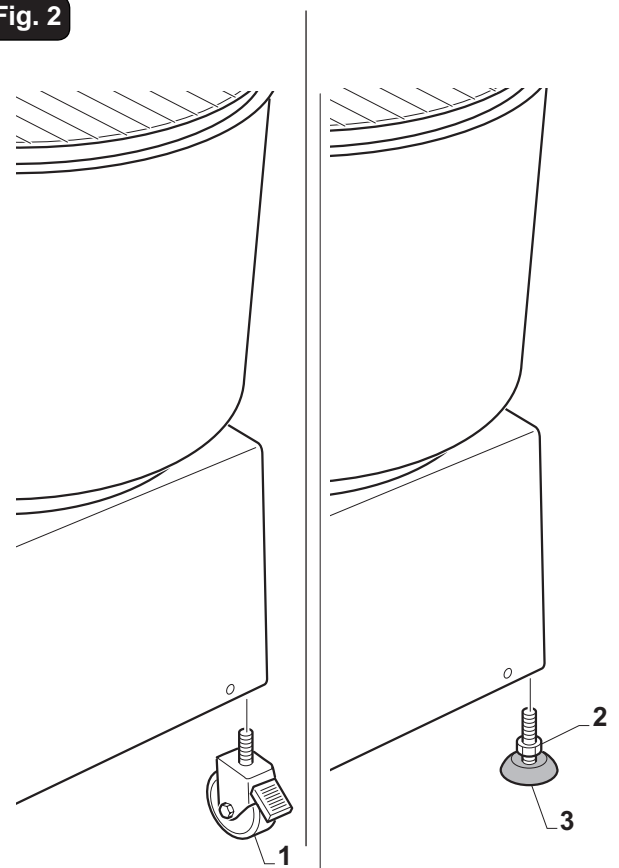
Parafusar as rodas (1), debaixo da base da máquina, até o fim, as rodas de travagem devem ser parafusadas na parte anterior da máquina.

#### Montagem pézinhos

Levantar a máquina como descrito no parágrafo precedente.

Parafusar os pézinhos (2) na base da máquina; após o seu posicionamento nivelar a mesma e bloquear os pézinhos com a porca (3).

Fig. 2

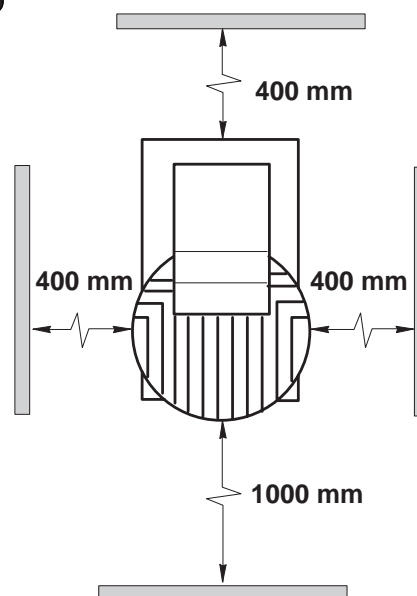


### 3.3 - POSICIONAMENTO MÁQUINA (Fig. 3)


**PERIGO**

Assegurar-se que o plano de apoio seja idóneo para suportar as cargas indicadas no capítulo "DADOS TÉCNICOS".

Posicionar a máquina respeitando escrupulosamente as indicações citadas na Fig. 3, pois as mesmas indicam as distâncias mínimas necessárias para que o operador ou o técnico possa efectuar correctamente cada uma das sequências de trabalho e/ou manutenção.

**Fig. 3**


### 3.4 - LIGAÇÃO ELÉCTRICA (Fig. 4)


**PERIGO**

- A linha eléctrica de alimentação deve ser dotada de um **SECCIONADOR de LINHA** omnipolar adequado (interruptor automático termo-magnético ou diferencial) **posicionado antes do interruptor general da unidade de controlo** com abertura mínima dos contactos de 3 mm.
- A instalação terra deve estar em conformidade com as normas eléctricas nacionais em vigor.
- Os cabos eléctricos de alimentação devem ser dimensionados em função da máxima corrente requerida pela máquina e de modo que a queda de tensão total, com plena carga, resulte inferior aos 2%.
- Os dados relativos à linha eléctrica de alimentação devem corresponder com aqueles indicados na placa de identificação e com os dados indicados na tabela das características técnicas na introdução do presente manual.


**PERIGO**

Antes de efectuar a ligação eléctrica, assegurar-se que o **SECCIONADOR de LINHA** esteja desligado (linha sem tensão), e então:

- Ligar o cabo de alimentação (1) que sai da máquina ao seccionador de linha posicionado antes da mesma.

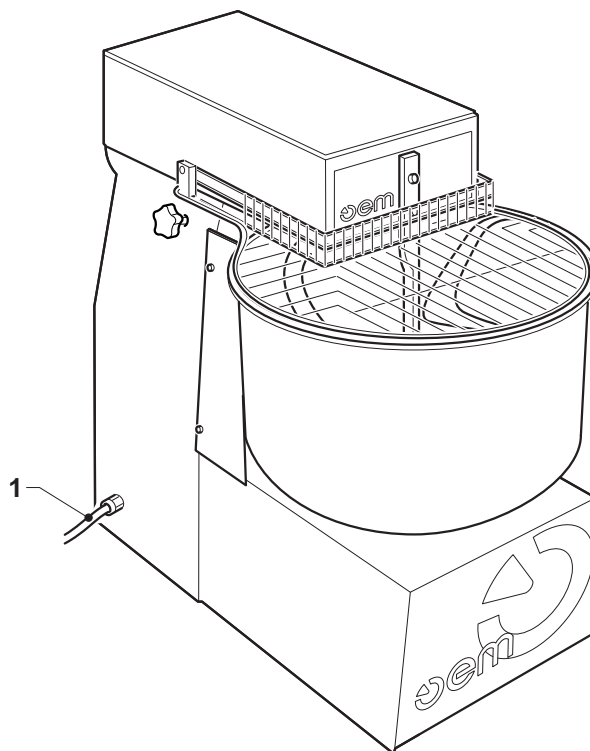
**Fig. 4**


Fig. 5

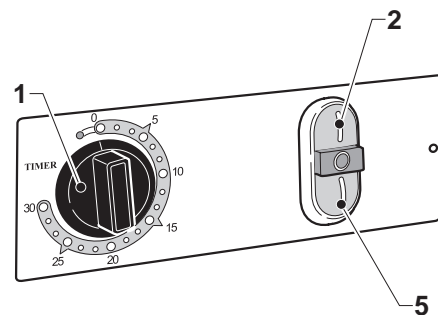
**3.4.a - Controlo da correcta ligação eléctrica (Fig. 5)**

Para a ligação 230/400 V trifásica é necessário controlar que a rotação do motor esteja correcta, para o controlo efectuar as seguintes operações:

- Posicionar em "ON" o interruptor geral na parte superior da máquina.
- Rodar o botão do timer (1) até à indicação "Timer".
- Apertar o botão (2) "I".
- Controlar visualmente, se a cuba (3) roda no sentido indicado na flecha (4).

Desligar a máquina apertando o botão "O" (5)

Se a rotação for contrária ao sentido indicado pela flecha, efectuar as seguintes operações:



**PERIGO**

Antes de efectuar modificações na ligação eléctrica, assegurar-se que o **SECCIONADOR de LINHA** esteja desligado (linha sem tensão), e então: invertir dois dos três fios de fase no interruptor geral e controlar novamente a correcta rotação.

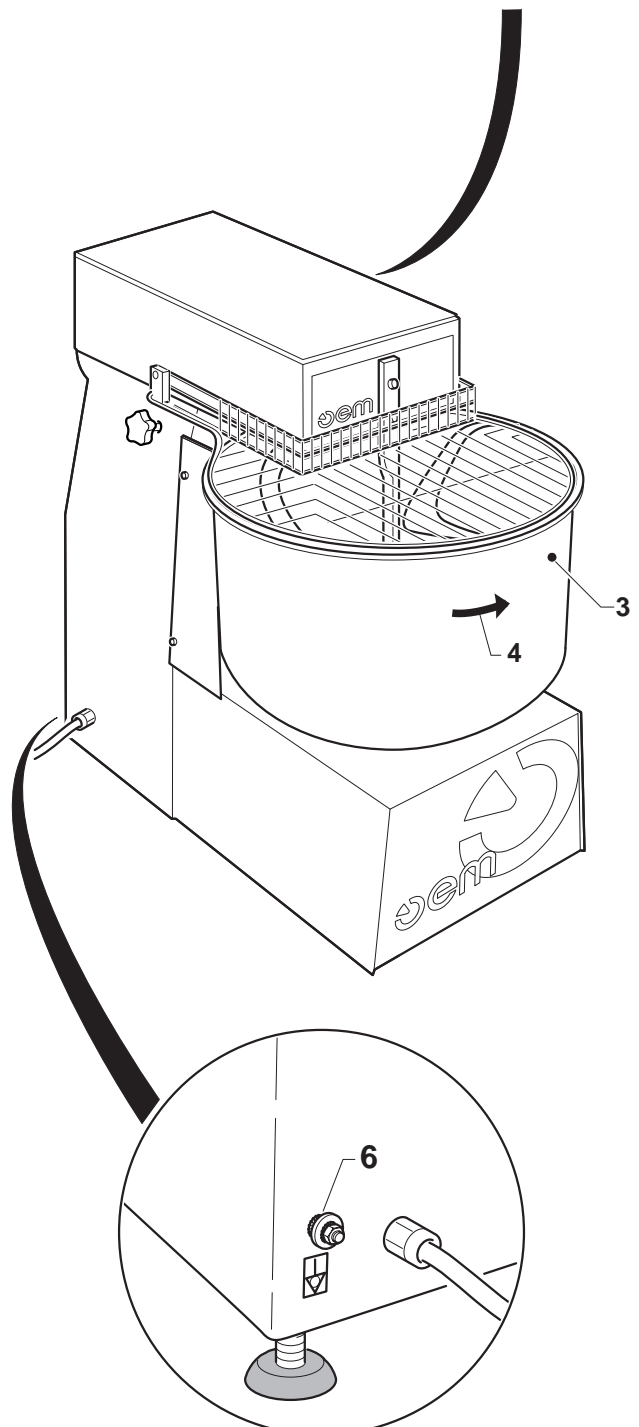
**3.4.b - Ligação Equipotencial (Fig. 5)**

A máquina é dotada de um parafuso (6) para a ligação equipotencial.

Para a ligação desparafusar a porca do parafuso (6), ligar o cabo da rede equipotencial ao parafuso e parafusar novamente a porca.

**3.5 - PRIMEIRO FUNCIONAMENTO (Fig. 5)**

- Posicionar em "ON" o interruptor geral na parte superior da máquina.
- Rodar o botão do timer (1) até à indicação "Timer".
- Apertar o botão (2) "I".
- Fazer girar a vazia a máquina por alguns minutos controlando que a rotação seja uniforme e sem impedimentos.
- Desligar a maquina apertando o botão "O" (5).



# Capítulo 4

## 4.1 - TIPO DI USO E CONTRA INDICAÇÕES DE USO



### IMPORTANTE

As amassadeiras modelos FX-RB, FXID-RBID são máquinas profissionais destinadas à pizzarias ou fábricas de produção artesanal/industrial de massa para pizza.

Na máquina são introduzidos produtos para a produção de massa para pizza;

A máquina deve ser utilizada só para este tipo de tarefa; qualquer outro emprego exige a empresa fabricante de toda e qualquer responsabilidade por acidentes a pessoas ou coisas que possam ocorrer e caduca qualquer condição de garantia.

### 4.1.a - USO INCORRECTO RAZOAVELMENTE PREVISÍVEL

Não utilizar a máquina para:

- Misturar líquidos de qualquer tipo
- Para amassar materiais extremamente sólidos diferentes do indicado no parágrafo "Tipo de uso e contra-indicações de uso"
- Para misturar substâncias plásticas ou explosivas.

Estas são apenas algumas indicações a título de exemplo.

## 4.2 - PLACAS DE SEGURANÇA (Fig. 1)

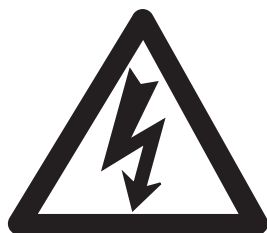
Em todas as áreas perigosas para o operador ou para o técnico encontram-se placas de advertência com pictogramas explicativos.



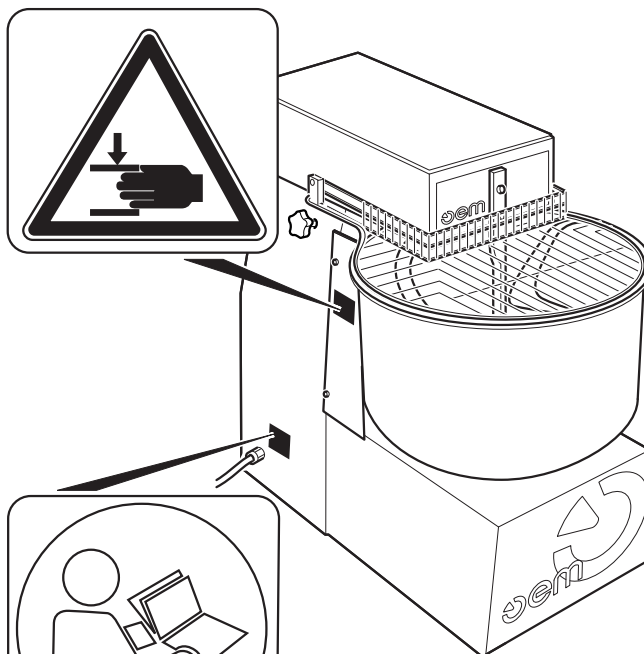
### PERIGO

Na máquina estão aplicadas placas com as indicações de segurança que devem ser cuidadosamente respeitadas por qualquer pessoa que utilize a mesma. A não observação de tais indicações exige a empresa fabricante por eventuais danos ou acidentes de trabalho causados a pessoas ou coisas que possam derivar.

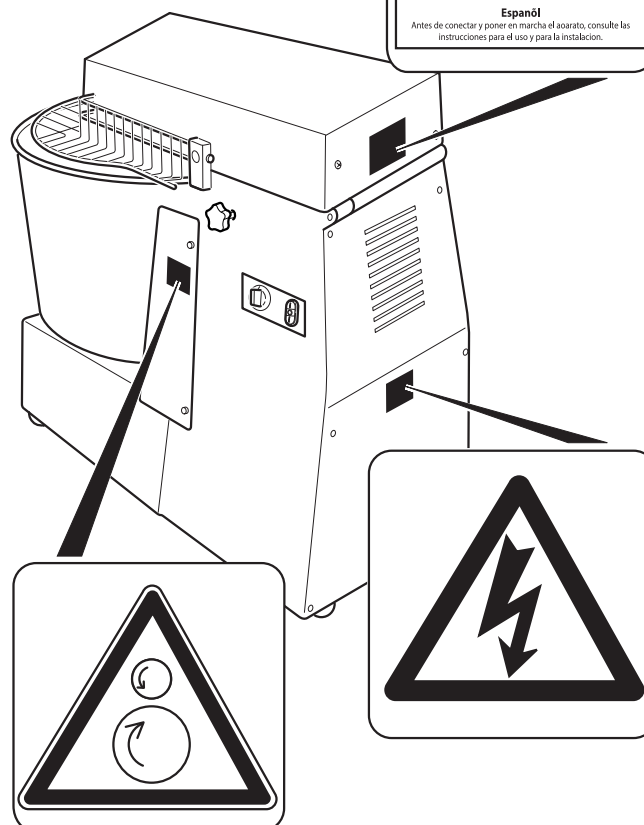
### Perigo Tensão inserida



- Não efectuar trabalhos com a máquina em tensão. O símbolo deve ser colocado na parte posterior do dispositivo perto do cabo de alimentação e no painel de acesso às partes eléctricas, no lado esquerdo da máquina.

**Fig. 1**


<p><b>Italiano</b> Prima dell'accensione e della messa in opera dell'apparecchio, consultare le istruzioni d'uso e d'installazione.</p> <p><b>English</b> Before connecting and switch on the unit please read the installation and operating instructions.</p> <p><b>Français</b> Avant d'installer et de mettre en fonction l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions de mise en service.</p> <p><b>Deutsch</b> Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme des Apparates, lesen sie die Gebrauchs- und Installationsanweisungen.</p> <p><b>Espanol</b> Antes de conectar y poner en marcha el aparato, consulte las instrucciones para el uso y para la instalación.</p>
---



**Consultar as instruções**

<p><b>Italiano</b> Prima dell'allacciamento e della messa in opera dell'apparecchio, consultare le istruzioni d'uso e d'installazione.</p> <p><b>English</b> Before connecting and switch on the unit please read the installation and operating instructions.</p> <p><b>Français</b> Avant d'installer et de mettre en fonction l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions de mise en service.</p> <p><b>Deutsch</b> Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme des Apparates, lesen sie die Gebrauchs- und Installationsanweisungen.</p> <p><b>Espanol</b> Antes de conectar y poner en marcha el aparato, consulte las instrucciones para el uso y para la instalación.</p>
--

- Consultar o manual de instruções antes de realizar a ligação eléctrica.

**Consultar a documentação em anexo**



- Consultar obrigatoriamente a documentação em anexo. O símbolo deve ser colocado na parte frontal da máquina, perto do painel de comandos, na parte posterior, perto da entrada do cabo de alimentação e no painel de acesso às partes eléctricas.

**Esmagamento das mãos**



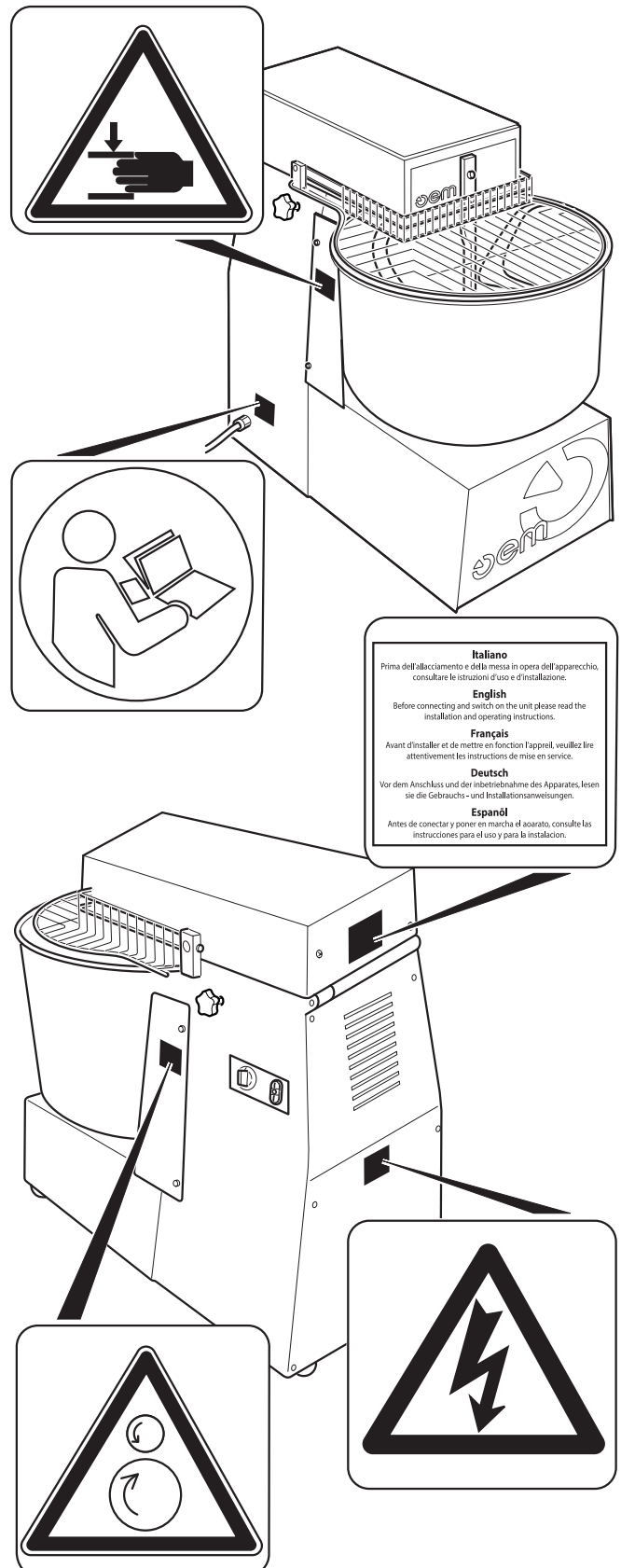
- Perigo de esmagamento das mãos. O símbolo deve ser colocado na parte frontal da máquina, perto do painel de comandos e indica o perigo de esmagamento das mãos em proximidade com a zona de trabalho. O símbolo também deve ser colocado na parte superior da máquina e indica o risco remoto de um dedo ser introduzido a partir da parte superior, com a tampa retirada.

**Peças mecânicas em movimento**



- Perigo de peças mecânicas em movimento. A marcação “peças mecânicas em movimento” deve ser colocada no painel eléctrico, no lado esquerdo da máquina, e indica que, uma vez removido o painel, é possível aceder a peças mecânicas perigosas.

**Fig. 1**

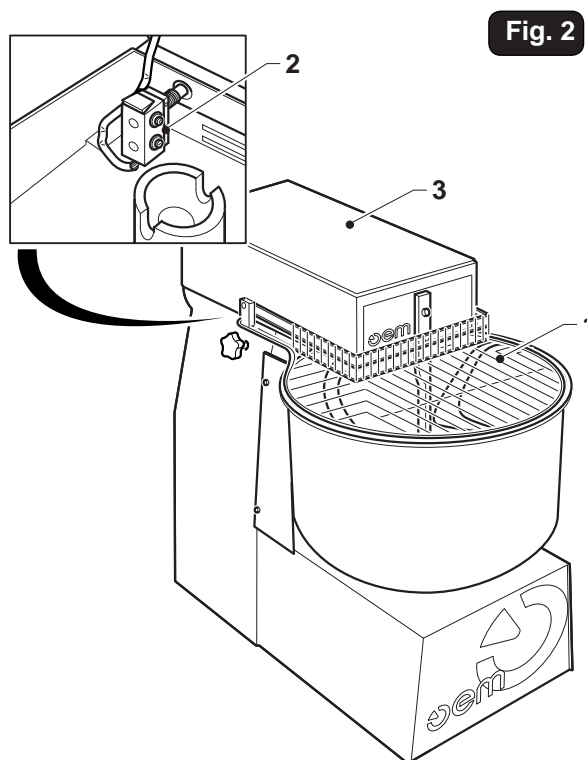


<p><b>Italiano</b> Prima dell'allacciamento e della messa in opera dell'apparecchio, consultare le istruzioni d'uso e d'installazione.</p> <p><b>English</b> Before connecting and switch on the unit please read the installation and operating instructions.</p> <p><b>Français</b> Avant d'installer et de mettre en fonction l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions de mise en service.</p> <p><b>Deutsch</b> Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme des Apparates, lesen sie die Gebrauchs- und Installationsanweisungen.</p> <p><b>Espanol</b> Antes de conectar y poner en marcha el aparato, consulte las instrucciones para el uso y para la instalación.</p>
--

**4.3 - DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA (Fig. 2)**

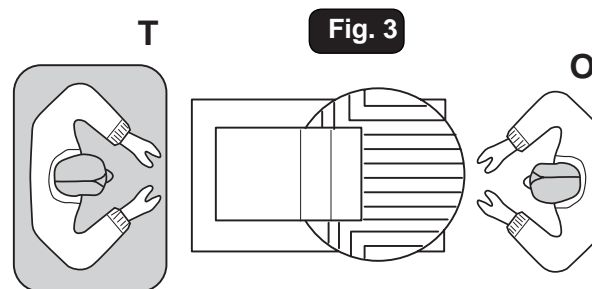
A máquina é dotada dos seguintes sistemas de segurança:

- 1) Todas as áreas perigosas são fechadas por cárters com parafusos.
- 2) A máquina é munida de um microinterruptor, para os modelos com cabeça fixa, que bloqueia o funcionamento da espiral quando se levanta a grade (1) de protecção.
- Para modelos com cabeça inclinável, para além de microinterruptor da grelha está presente um microinterruptor (2) que bloqueia o funcionamento da espiral quando a cabeça (3) é levantada.
- 3) Quando a máquina pára por causa da introdução de um dos dois microinterruptores de segurança, é preciso apertar de novo o botão "⏻" ou "⏻", dependendo do modelo, para fazer a máquina funcionar novamente.

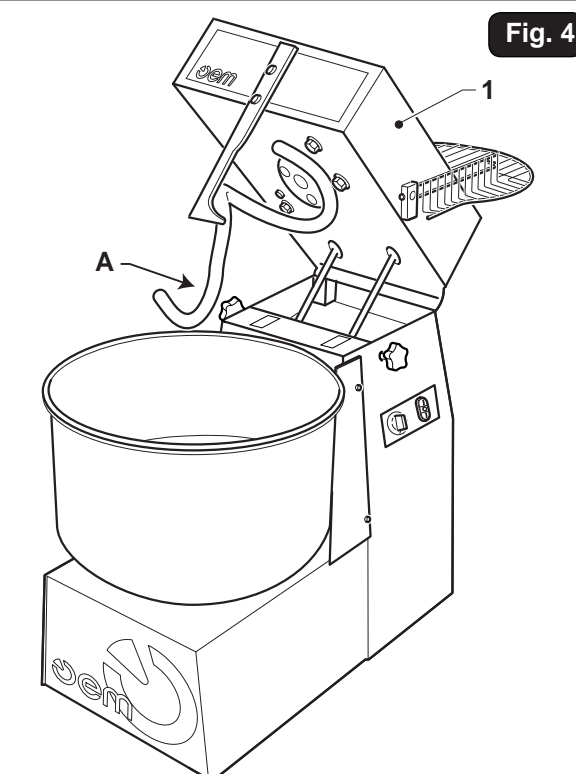

**4.4 - ZONAS OPERADOR (Fig. 3)**

O operador, durante o funcionamento da máquina, posiciona-se de frente para a mesma de maneira que possa introduzir e extrair comodamente a massa da cuba; para as várias posições permitidas ver Fig. 3 posições (O).

É permitido ao técnico posicionar-se na parte posterior da máquina (posição T) para poder efectuar as operações de manutenção


**4.5 - ZONAS DE RISCO RESIDUAL (Fig. 4)**

A única zona de risco residual é a zona "A" durante as operações de descida da cabeça (1); Perigo de esmagamento das mãos.





## Capítulo 5

### 5.1 - PAINÉL CONTROLOS E LÂMPADAS DE SINALIZAÇÃO (Fig. 1)

Estão posicionados os seguintes controlos na máquina:

#### 1. Timer

O timer tem três posições:

"TIMER"

permite o funcionamento da máquina em manual, para iniciar o ciclo apertar o botão "I" ou "II", dependendo do modelo, para parar o ciclo apertar o botão "0".

"0"

o funcionamento da máquina vem desactivado.

**"Conta-minutos (Timer) (1a)"**

Rodando o botão (1) do timer no sentido dos ponteiros do relógio é possível estabelecer os minutos de funcionamento da máquina (de 0 à 30 minutos), portanto, para iniciar o ciclo apertar o botão "I" ou "II", dependendo do modelo, o ciclo termina quando o botão do timer (1) alcança a posição "0".

#### 2. Botão verde inicio funcionamento "I" 1ª velocidade

Para activar o mesmo posicionar o botão (1) do timer em "TIMER" ou no conta-minutos.

Quando se aperta este botão a máquina inicia a funcionar.

#### 3. Botão encarnado paragem "0"

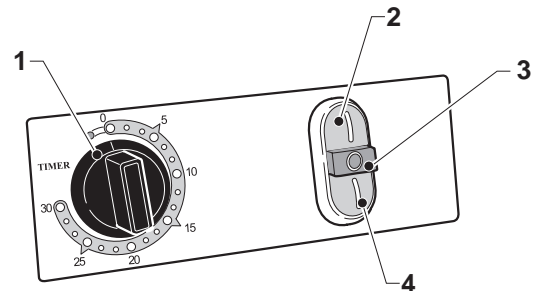
Quando se aperta este botão a máquina pára.

#### 4. Botão verde inicio funcionamento "II" 2ª velocidade (se presente)

Para activar o mesmo posicionar o botão (1) do timer em "TIMER" ou no conta-minutos.

Quando se aperta este botão a máquina inicia a funcionar.

Fig. 1



## 5.2 - FUNCIONAMENTO

### 5.2.a - Preparação da máquina e funcionamento (Fig.2)

- Levantar a grade de protecção (1) e introduzir na cuba (2) a devida quantidade de ingredientes para obter a massa, (para a quantidade, consultar os dados técnicos).



#### IMPORTANTE

Para massas mais compactas a capacidade diminui.

- Abaixar a grade de protecção (1) e dar tensão eléctrica através do interruptor geral posicionado na parte superior da máquina.
- Rodar o botão (3) do timer até "TIMER" para o funcionamento manual da máquina, ou então para a direita para um funcionamento temporizado posicionando o botão no tempo desejado.
- Para as máquinas dotadas de duas velocidades é preciso Iniciar o trabalho com a segunda velocidade apertando o botão "Ⓜ", antes que a massa comece a endurecer passar para a prima velocidade apertando o botão "Ⓜ", e então, apertar o botão "Ⓜ".  
Para as máquinas dotadas de uma velocidade apertar o botão "Ⓜ".



#### IMPORTANTE

Para as máquinas dotadas de duas velocidades **NÃO** usar a segunda velocidade quando tiver que misturar a massa.

É possível adicionar ingredientes na massa mesmo através da grade (1).

### 5.2.b - Como parar a máquina em emergência (Fig.2)

- Em casos de EMERGÊNCIA apertar o botão "Ⓜ" ou levantar a grade (1).

### 5.2.c - Como desligar a máquina (Fig. 2)

- A máquina desliga sozinha quando o botão (3) do timer alcança a posição "0", ou no caso de funcionamento manual, apertar o botão "Ⓜ".

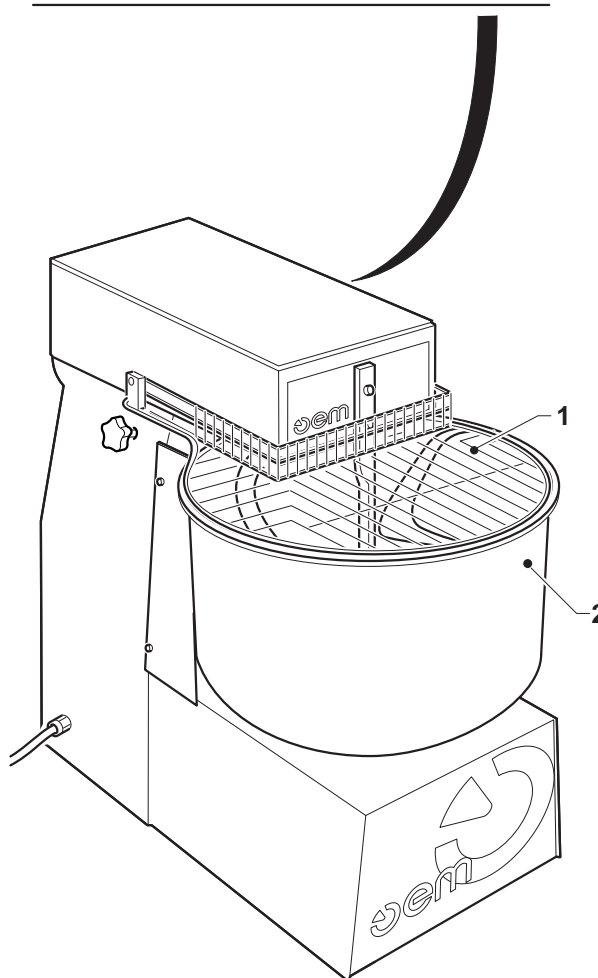
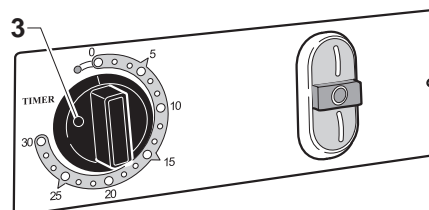


#### ATENÇÃO



Não desligar a máquina levantando a grade de Protecção pois desse modo pode-se danificar as partes eléctricas da máquina.

Se por acaso tiver desligado a máquina levantando a grade macchina grade (1), para iniciar novamente o ciclo é necessário apertar o botão "Ⓜ" ou "Ⓜ" (se presente).

**Fig. 2**


### 5.2.d - Levantamento cabeça (Para modelos dotados) (Fig.3)



**PERIGO**

O levantamento da cabeça (1) deve ser efectuado com a máquina parada e o interruptor geral, posicionado na parte superior da instalação, desactivado.

A máquina é dotada de um microinterruptor de segurança que bloqueia o funcionamento da mesma no caso de levantamento da cabeça.

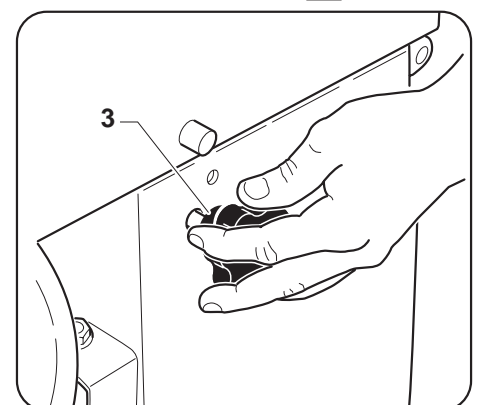
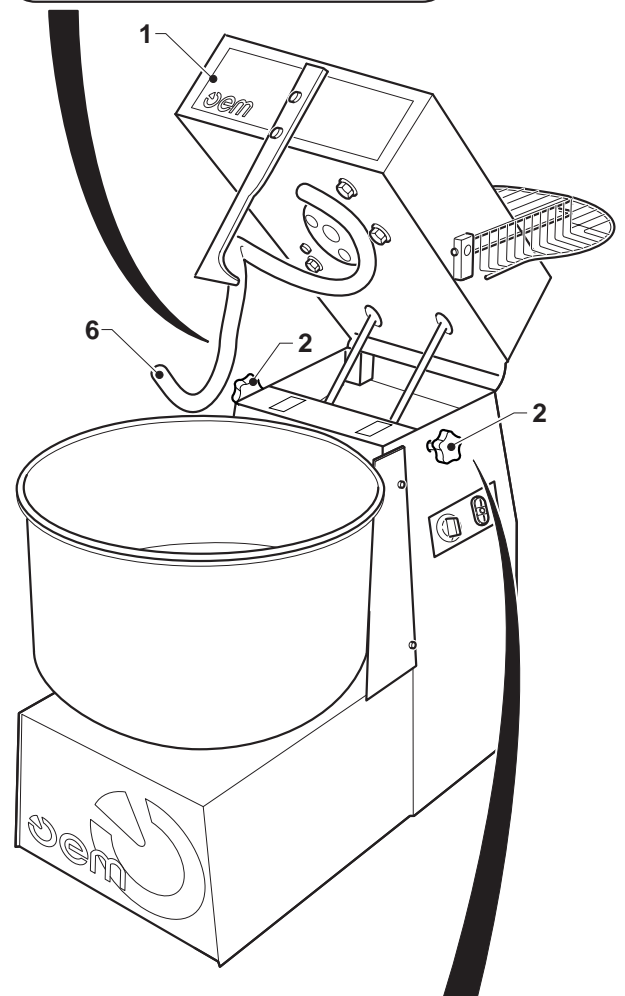
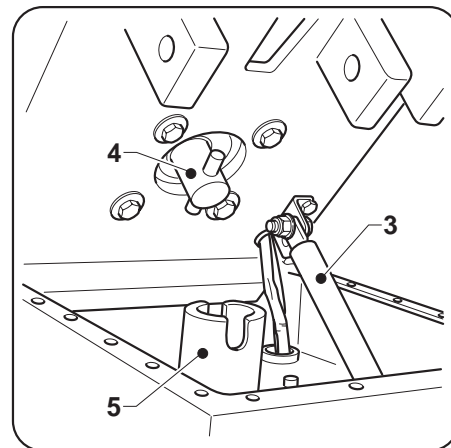
- Afrouxar os dois botões (2), posicionados nas partes laterais a estrutura, até desbloquear a cabeça (1).
- Levantar a cabeça (1) até o fim; a cabeça mantém a posição graças ao amortecedor hidráulico (3).
- Para abaixar a cabeça controlar o correcto emparelhamento entre a junta (4) da cabeça e a junta (5) do motor, se necessário, rodar manualmente a espiral (6) de modo a encaixar as duas juntas.
- Apertar os botões (2) até o fim para bloquear a cabeça.

### 5.3 - MAL FUNCIONAMENTO, CAUSAS E SOLUÇÕES

#### - A máquina não se acciona:

- controlar se existe ligação eléctrica.
- verificar se não existem corpos estranhos na máquina que bloqueiam a rotação.
- verificar se o botão do timer está na posição "TIMER" ou se está na posição conta-minutos.
- Verificar se a grade e a cabeça estão correctamente abaixadas e se os botões de bloqueio cabeça estão completamente parafusados.

**Fig. 3**



# Capítulo 6

## 6.1 - MANUTENZIONE ORDINARIA E PROGRAMADA

### 6.1.a- Generalidades


**PERIGO**

As operações de manutenção ordinária e de manutenção programada devem ser efectuadas com a máquina parada e com o interruptor geral desligado, ou seja, na posição "0" OFF.

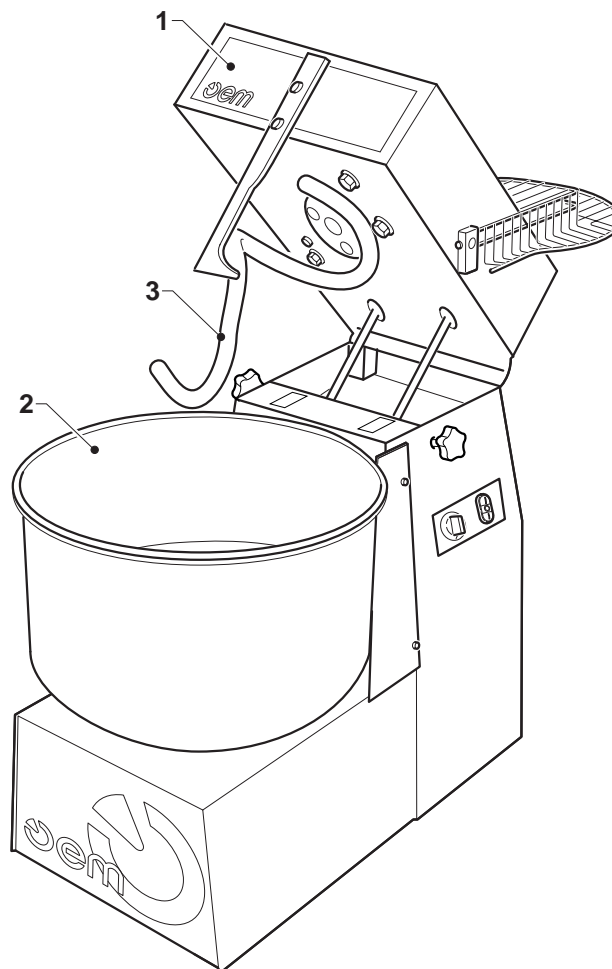
As operações de manutenção foram subdivididas em duas categorias:

- **MANUTENÇÃO ORDINÁRIA:**  
Agrupa todas as operações que devem ser efectuadas na máquina quotidianamente.
- **MANUTENÇÃO PROGRAMADA:**  
Enumera todas as operações que devem ser efectuadas com prazo fixo para garantir um correcto funcionamento da máquina.

### 6.1.b - Operações de manutenção ordinária

#### 6.1.b.a - Limpeza da máquina

- Limpar externamente a máquina utilizando um pano embebido d'água.
- No caso de máquinas dotadas, elevar a cabeça (1) como indicado no respectivo capítulo.
- Lavar a cuba (2) com água e detergentes ou outros produtos desengordurantes não muito fortes apropriados para utensílios para uso alimentar.
- Limpar a espiral (3) utilizando uma esponja humida.
- Secar os vários componentes e, no caso de máquinas dotadas, baixar a cabeça.

**Fig. 1**


6.1.c - Operações de manutenção programada

6.1.c.a - Controlo tensão correias (Fig. 2)  
(A CADA 2000 horas ou a cada ano)



**PERIGO**

Essa operação deve ser efectuada por um técnico especializado.

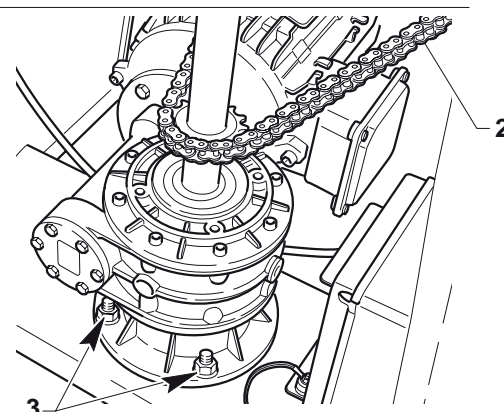
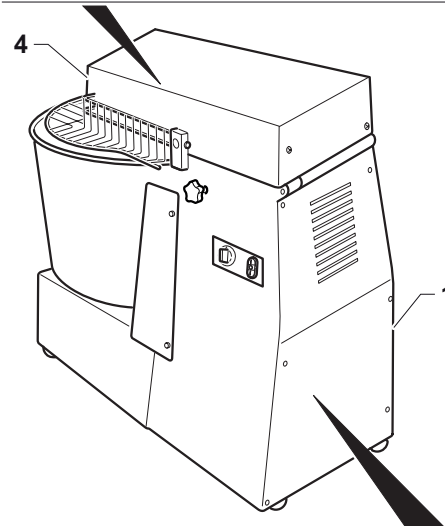
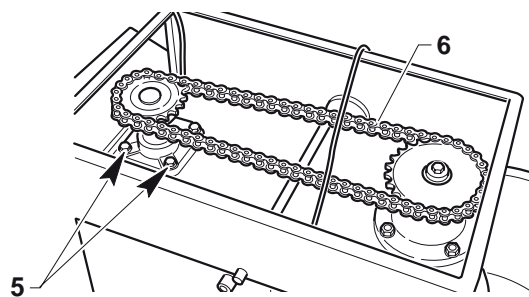
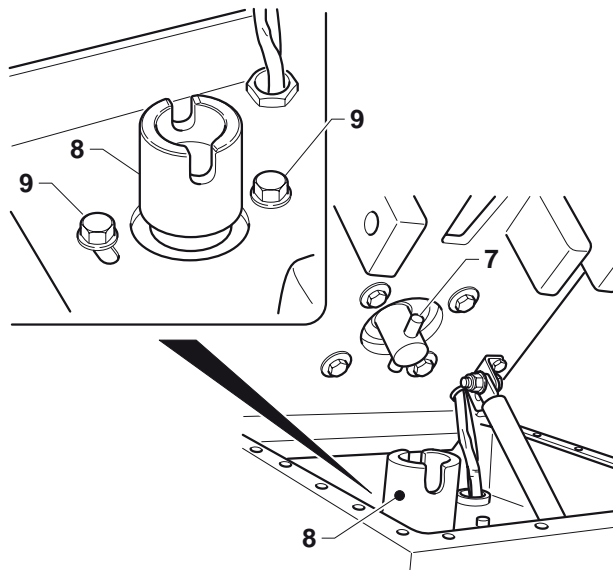
**Tensão das correias versões FX**

- Extrair o cárter posterior (1) desparafusando os relativos parafusos.
- Afrouxar as porcas do motor-reductor (2) e os parafusos (3) do suporte do eixo superior.
- Lubrificar a correia utilizando graxa para engrenagens.

**Tensão correia rotação espiral.**

- Extrair o cárter posterior (1) desparafusando os relativos parafusos.
- Extrair o cárter (4) da cabeça desparafusando os relativos parafusos, para os modelos dotados levantar a cabeça.
- Afrouxar as porcas (5) do suporte coxim esticar a correia (6); depois disso, apertar as porcas (5). Para os modelos dotados de cabeça móvel, após ter esticado a correia, é preciso centrar a junta de transmissão (7) com a relativa junta de enganche (8) posicionada na estrutura da máquina. Para a regulação, desapertar as porcas (9) e controlar o correcto emparelhamento das juntas e então, apertar as porcas (9).
- Lubrificar a correia e os suportes com coxim utilizando graxa para engrenagens.

**Fig. 2**



## Capítulo 7

### 7.1 - DESMONTAGEM DA MÁQUINA

Se for preciso desmontar a máquina para efectuar sucessivamente uma nova instalação operar no sentido invertido as instruções citadas no capítulo “Instalação”.



**PERIGO**

Antes de efectuar a desmontagem da instalação, desligar a alimentação eléctrica.

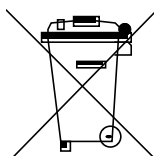
As operações de desmontagem devem ser feitas por pessoal técnico qualificado e autorizado para tais operações.



**ATENÇÃO**

Se for preciso desmontar a máquina, ou alguns de seus componentes, de maneira diferente daquela descrita, consultar a empresa fabricante, ou seu representante, consultando os dados para contacto citados na terceira página deste manual.

### 7.2 - DEMOLIÇÃO DA MÁQUINA



Para a protecção do ambiente proceder de acordo com o regulamento local em vigor.

Quando o aparelho já não poder ser utilizado nem reparado, proceder a eliminação diferenciada dos componentes.

O equipamento eléctrico não pode ser eliminado como lixo urbano, sendo necessário respeitar a recolha separada introduzida pelo regulamento especial para a eliminação do lixo decorrente de equipamentos eléctricos (D.L. n.º 49 de 14/03/2014 para efeitos das directivas 2012/19/UE REEE e D.L. n.º 27 de 4/03/2014 para efeitos das directivas 2011/65/UE ROHS).

Os equipamentos eléctricos são marcados por um símbolo representando um contentor do lixo sobre rodas barrado. O símbolo indica que o aparelho foi introduzido no mercado depois de 13 de Agosto de 2005 e terá que ser objecto de recolha separada.

A eliminação inadequada ou abusiva dos equipamentos, ou um uso impróprio dos mesmos, em consideração das substâncias e dos materiais contidos pode causar prejuízo às pessoas e ao ambiente. A eliminação do lixo eléctrico que não respeite as normas em vigor implica a aplicação de sanções administrativas e penais.



**ATENÇÃO**



Com relação a eliminação de substâncias nocivas (lubrificantes, solventes, produtos para envernizar, etc..) consultar o parágrafo sucessivo.

### 7.3 - ELIMINAÇÃO DAS SUBSTÂNCIAS NOCIVAS

Para proceder a eliminação de tais substâncias consultar as instruções descritas nas Normas em vigor no país e agir conseqüentemente.



**ATENÇÃO**

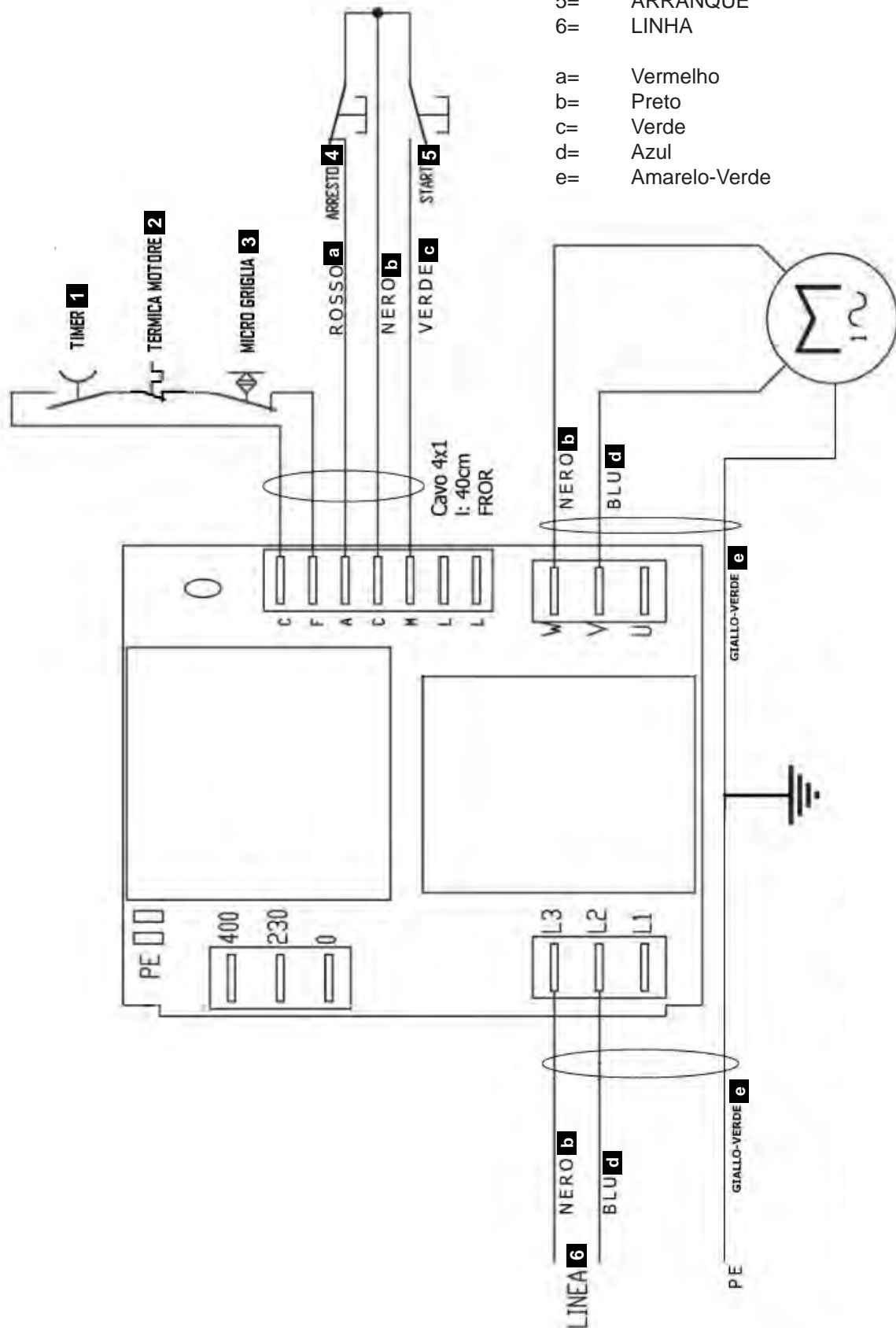


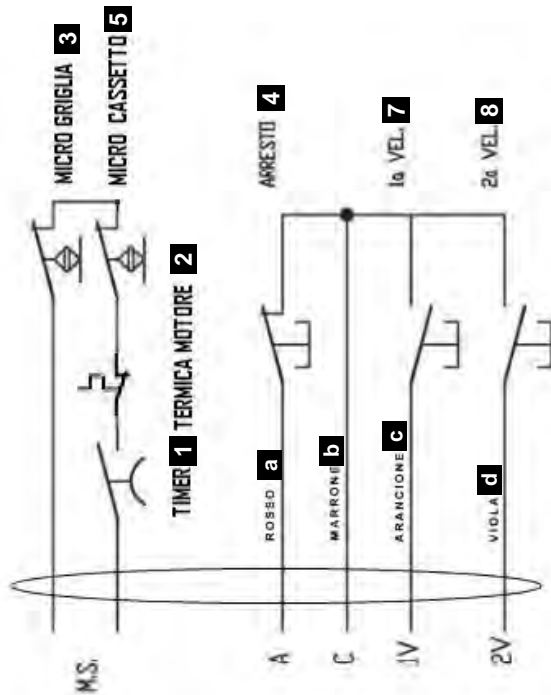
Quaisquer irregularidades cometidas pelo Cliente antes, durante ou depois do desmantelamento e eliminação dos componentes da máquina, de acordo com a interpretação e aplicação das Normas em Vigor relativas a esse assunto, é de exclusiva responsabilidade do mesmo.

ESQUEMA ELÉCTRICO – AMASSADEIRA MONOFÁSICA UMA VELOCIDADE

- 1 = TIMER
- 2 = TÉRMICA MOTOR
- 3 = MICRO GRELHA
- 4 = PARAGEM
- 5 = ARRANQUE
- 6 = LINHA

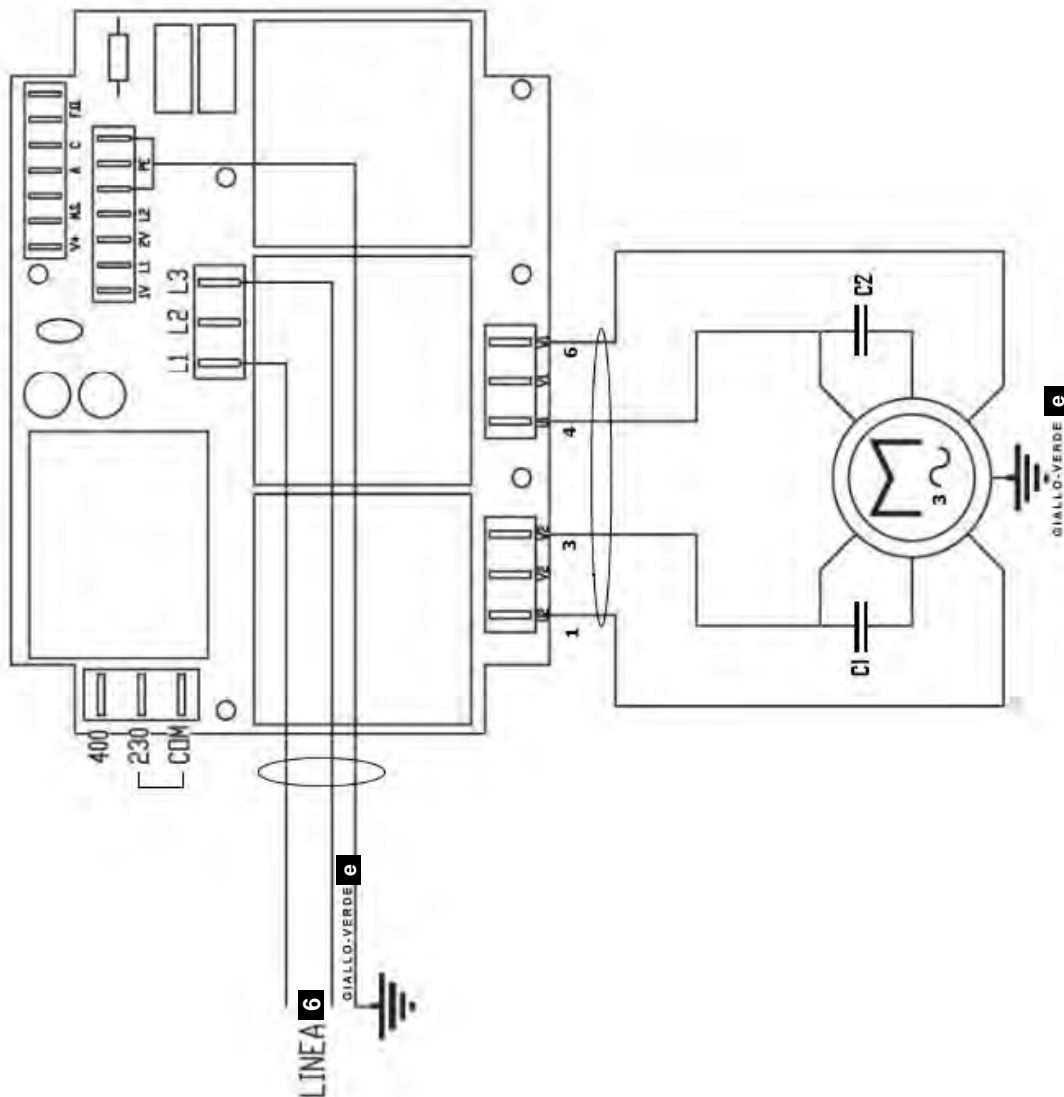
- a = Vermelho
- b = Preto
- c = Verde
- d = Azul
- e = Amarelo-Verde



**ESQUEMA ELÉCTRICO – AMASSADEIRA MONOFÁSICA DUAS VELOCIDADES**


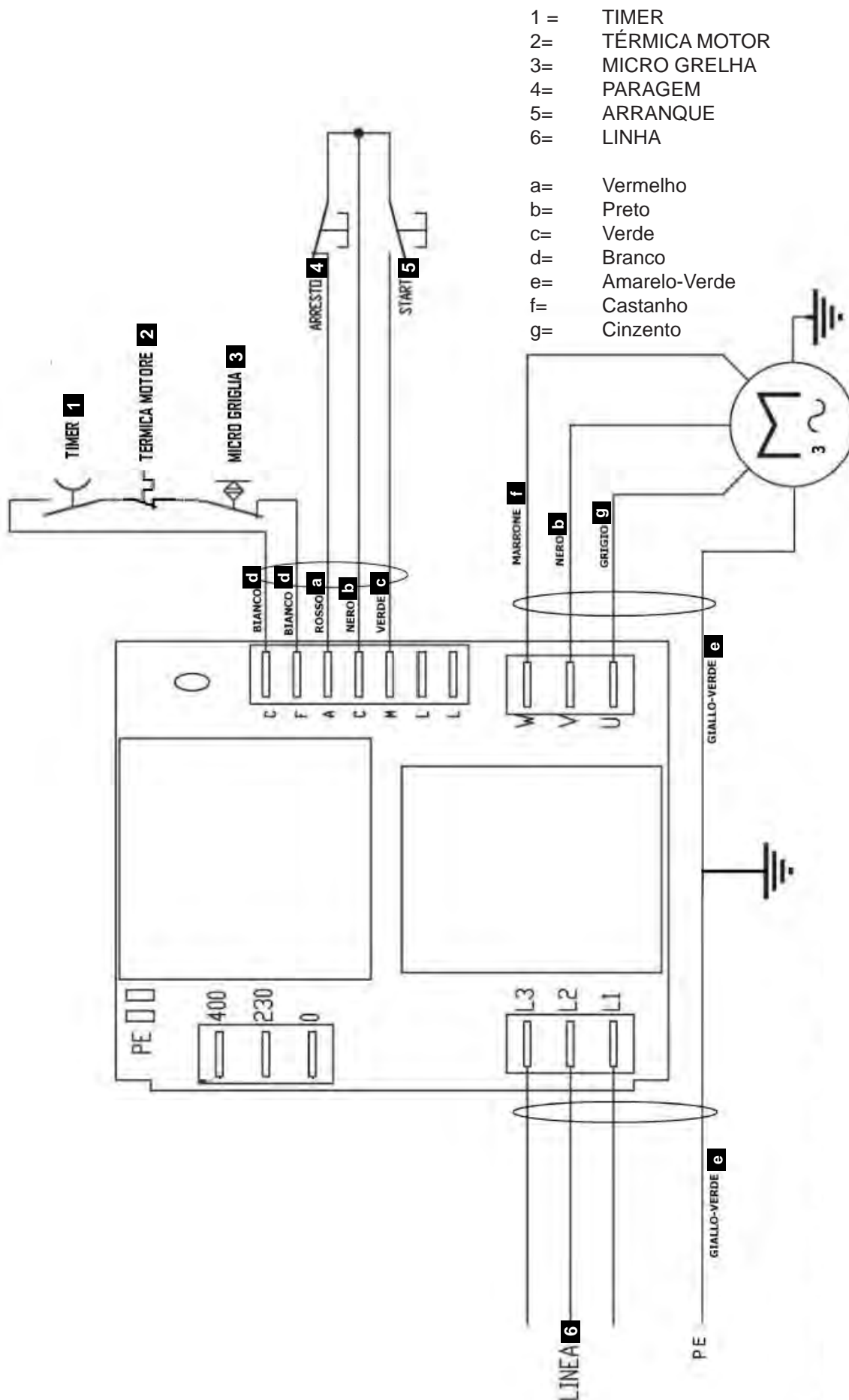
- 1 = TIMER
- 2 = TÉRMICA MOTOR
- 3 = MICRO GRELHA
- 4 = PARAGEM
- 5 = MICRO GAVETA
- 6 = LINHA
- 7 = 1.<sup>a</sup> VELOCIDADE
- 8 = 2.<sup>a</sup> VELOCIDADE

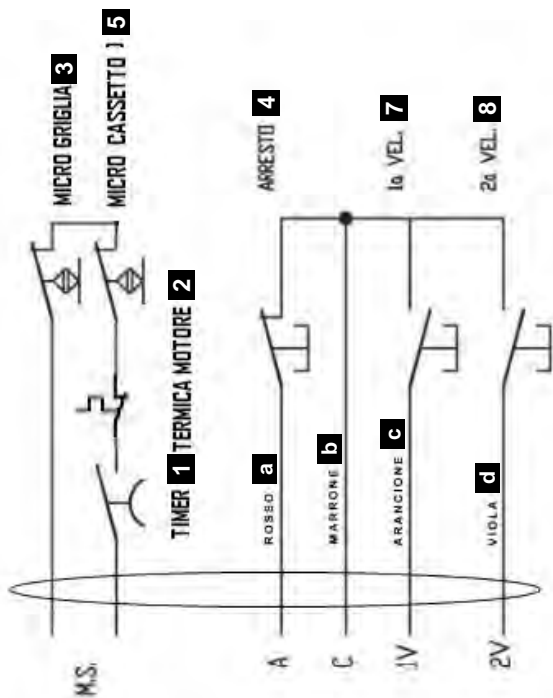
- a = Vermelho
- b = Castanho
- c = Laranja
- d = Violeta
- e = Amarelo-Verde





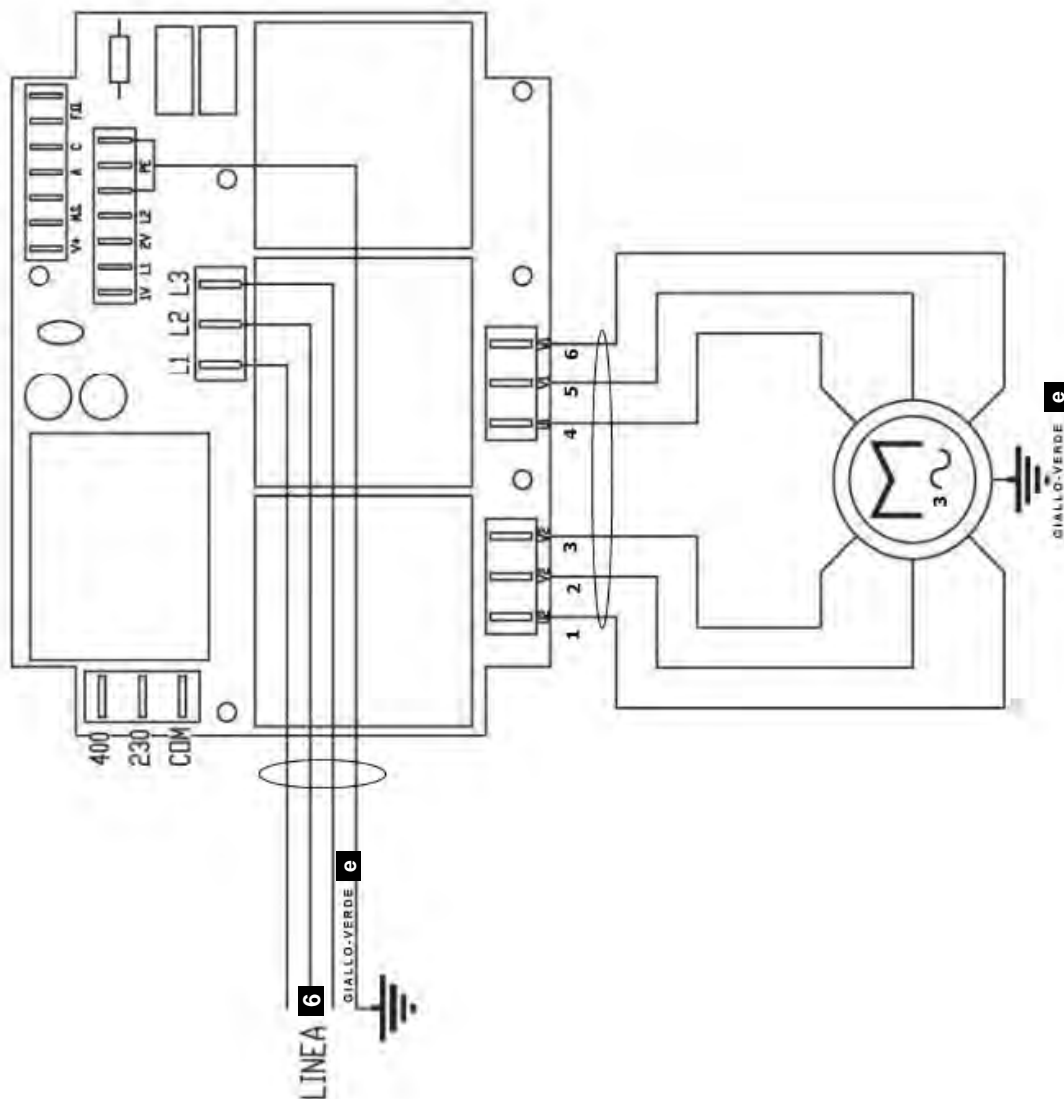
ESQUEMA ELÉCTRICO – AMASSADEIRA TRIFÁSICA UMA VELOCIDADE



**ESQUEMA ELÉCTRICO – AMASSADEIRA TRIFÁSICA DUAS VELOCIDADES**


- 1 = TIMER
- 2 = TÉRMICA MOTOR
- 3 = MICRO GRELHA
- 4 = PARAGEM
- 5 = MICRO GAVETA
- 6 = LINHA
- 7 = 1.<sup>a</sup> VELOCIDADE
- 8 = 2.<sup>a</sup> VELOCIDADE

- a = Vermelho
- b = Castanho
- c = Laranja
- d = Violeta
- e = Amarelo-Verde







**OEM ALI Group S.r.l. a Socio Unico**

Viale Lombardia, 33

**46012 BOZZOLO (MN) Italia**

Tel.: +39 0376 - 910511 - Fax: +39 0376 - 920754